

BEZPŁATNE CZASOPISMO POLONIJNE UKAZUJĄCE SIĘ W NIEMCZECH | "KONTAKTY" | IN POLNISCHER SPRACHE FÜR DEUTSCHLAND

KONTAKTY®



NR 348 | LUTY | 2024

1995-2024

TEL.: 030 / 324-16-32, FAX 030 / 375-91-850

e-mail: webmaster@kontakty.org

www.kontakty.org



Drogie Czytelniczki, Drodzy Czytelnicy!

Luty w tym roku ma 29 dni! Jesteśmy zatem bogatsi o jeden dodatkowy dzień w roku! Luty będzie dłuższy niż zwykle. Jak go wykorzystamy? Oto parę naszych pomysłów.

Polecamy przede wszystkim różne festiwale. Nie tylko Berlinale, ale również Festiwal Kina Niezależnego w kinie Babylon czy Festiwal Tańca Tanzolymp. Można też będzie z innymi potańczyć w szczytnym celu pod Bramą Brandenburską. Przeczytajcie o tym i innych wydarzeniach na stronach naszego magazynu. Jest w czym wybierać!

Jak zawsze warto pomyśleć o pomocy innym. Za nami Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy. Przeczytajcie wywiad Anny Burek z tegorocznym szefem berlińskiego sztabu - Jakubem Nowakiem, który mówi o tym, co napędza berliński sztab do działania, ile trwają przygotowania do kolejnych finałów WOŚP i dlaczego nie cele finansowe są w tej inicjatywie najważniejsze.

Kontaktowy kucharz tym razem przekonuje, że na marazm, nudę i przeciętność jest jedno najlepsze lekarstwo: to pierogi! I to przede wszystkim te podsmażone na patelni. Lepiej smakują niż gotowane. Luty więc mianujemy miesiącem pierogów (który miesiąc nie jest miesiącem pierogów?) i publikujemy przepisy na różne przepyszne farsze.

Luty to może też być dobry miesiąc, by pomyśleć o swoich finansach i zainspirować się innymi. Polecamy felieton Bartosza Drajlinga, który tym razem analizuje zacięcie biznesowe Heleny Rubinstein. Trudno odgadnąć, kim i jaka była naprawdę. Autor ukazuje ją jako geniusza biznesu. „Najprawdopodobniej od samego początku instynktownie rozumiała, że jej produkty muszą być drogie.” Jej kremy Valaze rozchodziły się podobno jak świeże bułeczki. Co więcej Rubinstein wiedziała, jak reklamować swoje produkty, by zwiększyć sprzedaż. No i oferowała coś więcej niż tylko ładny wygląd - zainteresowanie, wiedzę, wolność wyboru i tajemnicę.

Ewa Michałowska-Walkiewicz zebrała dla nas jak zwykle informacje o dawnych obyczajach. Tym razem napisała o Tłustym Czwartku i Popielcu. Warto dowiedzieć się, jak kiedyś wyglądały te dni. No i w przeszłości luty kojarzył się też z dobrą zabawą na ... kuligach. Bo kiedyś to były śniegi! A i jakaś chęć zabawy też była inna! Jak pisze autorka: „Dziś już raczej nie organizuje się kuligów karnawałowych. Ale można sobie zawsze wyobrazić, że jedziemy w pięknych saniach i gdzieś tam w oddali czeka na nas wielka miłość.” Zachęcamy Was zatem w lutym do oddawania się marzeniom!

Do dzieła! I Pomyślnego nowego roku! Przyjemności!

Redakcja

Ferie zimowe w Berlinie od 5 do 10 lutego



Udanych ferii życzą „Kontakty”

21 lutego – Międzynarodowy Dzień Języka Ojczystego, dzień bardzo ważny, zwłaszcza dla nas, mieszkających poza krajem. Dzień ten ustanowiony przez UNESCO obchodzi się po to, żeby przypomnieć i pokazać, iż w dzisiejszym zintegrowanym czy nawet zglobalizowanym świecie języki ojczyste są wartością, którą należy pielęgnować i rozwijać. Datę wybrano nie przypadkowo, bo na pamiątkę walki o język w Bangladeszu w 1999 roku. Myślę, że dzień ten jest bliski sercom wszystkich emigrantów, podobnie jak język ojczysty, z której pochodzą.

Po wstąpieniu naszego kraju do UE język polski stał się piątym pod względem ważności językiem Unii. Chrońmy i doceniajmy nasz język ojczysty, bo to on pozwala nam zachować tożsamość kulturową tak niezbędną, by żyć godnie w nowej ojczyźnie. I tego właśnie godnego życia w nowej rzeczywistości życzy Państwu Redakcja.

Spis treści

PRAWO / ADWOKACI	str. 9
TEUMACZE	str. 11
NIERUCHOMOŚCI - kupno, sprzedaż, wynajem	str. 12
KUPNO / SPRZEDAŻ	str. 14
FINANSE / KSIĘGOWOŚĆ / UBEZPIECZENIA	str. 16
NAUKA / PRACA	str. 20
ZDROWIE	str. 23
MATRYMONIALNE / TOWARZYSKIE	str. 26
USŁUGI / INNE	str. 27
MOTORYZACJA / TRANSPORT	str. 29

PINEA

UROK ZACHODNIEGO WYBRZEŻA



Apartamenty prywatne i inwestycyjne w całorocznym kompleksie uzdrowskowo-hotelowym w Pobierowie

lokalizacja
w pierwszej
linii brzegowej

doświadczony
operator zarządzający
najmem

atrakcyjna
oferta inwestycyjna

+48 690 307 307

| +48 690 255 555

| +48 690 233 333

www.pineapobierowo.pl

Luty w Berlinie

Transmediale

31 stycznia – 4 lutego 2024



fot. transmediale.de

Transmediale to festiwal i całoroczny projekt w Berlinie, który pokazuje nowe połączenia między sztuką, kulturą i technologią.

Działania Transmediale mają na celu zapewnienie krytycznego zrozumienia współczesnej kultury i polityki kształtowanej przez technologie medialne. Motto festiwalu zmienia się co roku. Festiwal to interesujące połączenie wystaw, warsztatów, filmów oraz paneli dyskusyjnych. Centralną lokalizacją tegorocznego festiwalu po raz kolejny będzie Akademia der Künste przy Hanseatenweg. Ponadto inne wydarzenia odbędą się w różnych miejscach Berlina.

Nadchodzący festiwal zadaje pytanie, w jaki sposób produkcja treści determinuje nasze relacje z technologią. Jak wpływa na nas kultura cyfrowa? Jakie towarzyszą temu emocje?

Wszystkie informacje na temat miejsc, karnetów i opcji biletowych można znaleźć na stronie www.transmediale.de

Bilety: 115 Euro

One Billion Rising

14 lutego 2024

Performance „One Billion Rising” ma na celu zgromadzenie kobiet i mężczyzn w miejscach publicznych, aby zatańczyli oni przeciwko przemocy wobec kobiet manifestując szacunek dla wszystkich.

Według danych przedstawionych przez inicjatorów ruchu, jedna na trzy kobiety na świecie zostanie pobiła lub zgwałcona w ciągu swojego życia. Liczby są przerażające: to miliard kobiet. Nowojorska artystka i feministka Eve Ensler zainicjowała ruch we wrześniu 2012 roku. W 2013 roku ludzie w Berlinie tańczyli między innymi przed Bramą Brandenburską i Alexanderplatz, domagając się zakończenia przemocy wobec kobiet, a także równości. Każdego roku, 14 lutego, ludzie w Berlinie i na całym świecie są zachęceni do przyłączenia się do tej wyjątkowej manifestacji.

Adres:
Brama Brandenburska
Od 17:30 do 18:15

Tanzolymp – Międzynarodowy Festiwal Tańca

15-19 lutego 2024

Tanzolymp to coroczne berlińskie wydarzenie taneczne dla młodych talentów z całego świata, obejmujące warsztaty, seminaria i konkursy.

Każdego roku około 1000 młodych ludzi w wieku od 10 do 21 lat z całego świata spotyka się w Berlinie, aby dzielić się swoją miłością do tańca. Motto festiwalu „Taniec jako język globalny” znajduje odzwierciedlenie w warsztatach, zaję-

ciach i konkursach, podczas których uczestnicy prezentują swój talent członkom jury. Głównym celem festiwalu jest wspieranie i zwiększanie popularności tańca. Wydarzenie zapewnia również wgląd w różnorodność estetyki tańca i stylów artystycznych.

Zwycięzcy festiwalu otrzymają stypendia do wiodących międzynarodowych szkół baletowych, ale istnieje również szereg innych nagród, takich jak kontrakty, nagrody pieniężne i prasowe. Tanzolymp jest dla wielu początkiem międzynarodowej kariery tanecznej. Konkurs podzielony jest na sześć różnych kategorii: Taniec Klasyczny i Taniec Neoklasyczny, Taniec Nowoczesny i Taniec Współczesny, Character Dance i Taniec Ludowy, Jazz, Pop i Tap Dance. Zwieńczeniem festiwalu jest wielka gala finałowa, podczas której najlepsze występy wybrane przez jury zostaną zaprezentowane przed publicznością.

Adres:
Königshortser Straße 6
13439 Berlin

Berlin Independent Film Festival

15 – 21 lutego 2024



fot. berlinfest.com

Berliński Festiwal Filmów Niezależnych wspiera niskobudżetową produkcję filmową w Europie, dając nowym reżyserom możliwość pokazania swoich dzieł i wymiany pomysłów.

Jako rozwijające się forum niskobudżetowego kina niezależnego w Europie, Berliński Festiwal Filmów Niezależnych (BIFF) oferuje wiele możliwości dla początkujących filmowców. To ekscytujący program filmów, warsztatów i wydarzeń networkingowych.

Konkurs Berlińskiego Festiwalu Filmów Niezależnych obejmuje kilka kategorii, w tym fabułę, dokument, sci-fi/horror, film LGBT, film krótkometrażowy, animowany film krótkometrażowy i teledysk. Wszystkie filmy wyświetlane są w kinie Babylon w Berlinie-Mitte i są w języku angielskim lub z angielskimi napisami. Berliński Festiwal Filmów Niezależnych i Berlinale odbywają się w tym samym czasie, ale nie są ze sobą powiązane.

Adres:
Kino Babylon

Berliński Bieg Walentynkowy

18 lutego 2024

Bieg Walentynkowy w Ogrodach Świata to stosunkowo nowy dodatek do berlińskiego kalendarza biegowego. W 2024 roku bieg dla par odbędzie się po raz czwarty.

Najlepsi przyjaciele, kochankowie lub zespoły rodzic-dziecko: Podczas Berlińskiego Biegu Walentynkowego ludzie biegną razem. Trasa prowadzi przez piękne Ogrody Świata po asfaltowych ścieżkach bez różnicy wysokości. Sportowcy mogą wybrać dystans 3, 5 lub 10 kilometrów. Wszyscy kończący bieg otrzymują certyfikat z pamiątkowym medalem. Zgodnie



fot. Valentinslauf.de

z zimową porą roku na mecie na zawodników czekać będzie grzane wino.

Początek:
3 km: 9:40
5 km: 11:00
10 km: 12:00

Opłaty:
€18, €21 lub €25 od osoby, w zależności od dystansu

Berlinale - Berlin International Film Festival

15 – 25 lutego 2024



Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Berlinie, w skrócie Berlinale, jest jednym z najważniejszych festiwali filmowych na świecie. Co roku przyciąga elitę branży filmowej, a także największą publiczność spośród wszystkich festiwali filmowych na świecie.

Okolo 400 filmów pokazywanych jest w różnych sekcjach i gatunkach. Każdego roku sprzedaje się około 300 000 biletów dla publiczności. Każdego roku Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Berlinie odwiedza ponad 20 000 profesjonalistów i krytyków filmowych, a także wielu fanów kina z ponad 120 krajów.

Zgodnie z tradycją, Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Berlinie w 2024 r. obejmuje kilka podkategorii, z których każda jest sama w sobie małym festiwalem. Konkurs jest centralnym punktem festiwalu i pokazuje najważniejsze międzynarodowe filmy, o których będzie się mówić. Panorama promuje odważne estetycznie i strukturalnie dzieła niezależnych, innowacyjnych filmowców. Filmy dla młodszej publiczności pokazywane są w sekcji Generation, podczas gdy Forum przygląda się bliżej filmowi jako medium i jego eksperymentalnym formom. Berlinale Shorts prezentuje różnorodne możliwości filmowe w gatunku krótkiego metrażu. Każdego roku jury Berlinale przyznaje łącznie osiem nagród, w tym Złotego Niedźwiedzia dla najlepszego filmu i Srebrnego Niedźwiedzia dla najlepszego aktora. Aktorka Lupita Nyong'o („Czarna Pantera”, „Little Monsters”, „12 Years a Slave”) będzie przewodniczącą jury Berlinale 2024, rolę tę rok wcześniej pełniła aktorka Kristen Stewart.

W 2024 roku reżyser Martin Scorsese zostanie uhonorowany Złotym Niedźwiedziem za całokształt twórczości. „Dla każdego, kto postrzega film jako sztukę tworzenia historii w sposób zarówno osobisty, jak i uniwersalny, Martin Scorsese jest niezrównanym wzorem do naśladowania” - powiedzieli dyrektorzy Berlinale Mariette Rissenbeek i Carlo Chatrain. „Jego spojrzenie na historię i ludzkość pomogło nam zrozumieć i zadać pytanie, kim jesteśmy i skąd pochodzimy

my". Nagrodzony Oscarem reżyser urodził się w Nowym Jorku w 1942 roku i jest uważany za jednego z najbardziej znanych reżyserów na świecie. Jego najnowszy thriller historyczny „Czas krwawego księżycy” z Leonardo DiCaprio i Robertem De Niro był siedmiokrotnie nominowany do Złotych Globów. Scorsese w swoim dorobku ma również takie filmy jak „Taksówkarz” czy „Gangi Nowego Jorku”.

Najważniejszymi nagrodami na Berlinale są Złoty i Srebrny Niedźwiedź. Są one przyznawane przez międzynarodowe jury i należą do najbardziej renomowanych nagród w międzynarodowym przemyśle filmowym.

Tegoroczne Berlinale otwiera światowa premiera „Small Things Like These” Tima Mielantsa. Film opowiada o irlandzkich „pralniach”. Były to instytucje kościelne, w których tysiące kobiet w Irlandii zmuszono do ciężkiej pracy fizycznej bez wynagrodzenia od XIX wieku do 1996 roku, kiedy to zamknięto ostatnie z tych miejsc. Cillianowi Murphy’emu towarzyszą Eileen Walsh, Michelle Fairley i Emily Watson.

George Grosz: A Piece of My World in a World Without Peace („Kawałek mojego świata w świecie bez pokoju”)

11 stycznia – 3 czerwca 2024



fot. George Grosz, Cookery Class, 1958, Collage
 © Estate of George Grosz, Princeton, N.J./VG Bild-Kunst, Bonn 2023

Wystawa specjalna w Das Kleine Grosz Muzeum koncentruje się na mniej znanych kolażach George’a Grosza i obejmuje szeroki zakres stylów, od dadaizmu po pop-art.

Wystawa, której kuratorkami są Birgit Möckel i Rosa von der Schulenburg, prezentuje około 100 prac z kolekcji sztuki i archiwum Akademii der Künste, z posiadłości George’a Grosza, a także z kolekcji publicznych i prywatnych.

Tytuł „A Piece of My World in a World Without Peace” (Kawałek mojego świata w świecie bez pokoju) został już użyty na retrospektywnej wystawie prac artysty w Nowym Jorku w 1946 roku, na której zaprezentowano prace od początku I wojny światowej do końca II wojny światowej. Te wczesne fotomontaże z elementami graficznymi są świadectwem artystycznej i politycznej współpracy Grosza z wydawcą Malik Johna Heartfielda i Wielanda Herzfelde. Dziś nadal uderzają swoją oryginalnością, humorem i trafnymi komentarzami.

Adres:
Das kleine Grosz Muzeum
Bülowsstraße 18
10783 Berlin

Opening Hours
Od czwartku do poniedziałku 11:00 -18:00

Bielty:
normalny €10
ulgowy €6

Marta Janik

TLUSTY CZWARTEK DZIEŃ WIELKIEGO OBŻARSTWA

Tłusty czwartek, rozpoczyna ostatni tydzień przed nastaniem Wielkiego Postu. Jest to zatem ostatni moment, aby poswalić sobie przy suto zastawionym stole i głośnej muzyce.



Polskie tradycje

Polskie tradycje związane z tym dniem sięgają do XVIII stulecia. Wtedy to, dużo uczutowano i objadano się tłustymi mięsnymi smakołykami. Na stołach dawnej szlachty polskiej spotkać można było pieczone kurczaki w panierach ze smażoną słoniną, bażanta peklowanego masłem, zająca nadziewanego smażonymi warzywami i mnóstwo słodkich ciast, w których dominowały struće drożdżowe, ciastka maślane, waniliowe ciasta makowe oraz roladki z polewą czekoladową. Zanim zaczęto ucztować, wszyscy biesiadnicy stojąc przy stole, pokłonili się aż do podłogi, oddawali cześć Panu Jezusowi mówiąc ...Nasz kochany Jezu Panie...niech szczęśliwość w Polsce stanie...zdrowie miłość w każdym domu...wiary ojców nie damy nikomu...Po tym fakcie, najstarszy uczestnik biesiady tłustoczwartkowej wychylił kielich okowity i rozbił kieliszek rzucając go o podłogę.

W gronie rodzinnym i nie tylko

W domach szlacheckich w dawnej Polsce w tym dniu uczutowano zarówno w gronie rodzinnym jak też i spraszano na takową biesiadę okolicznych sąsiadów, którzy często ze sobą przynosili swoje wypieki różnych ciast i ciasteczek. Ale nie tylko przywiązywano ważną rolę do tego, co spożywano w Tłusty Czwartek. Ważnym aspektem tego dnia było jak rozlokować gości przy stole, jaką serwetkę rozciągnąć, gdy dominowali goście nieco starsi, a jaką gdy wśród gości przeważała młodzież. Taki obowiązek często spoczywał na ochmistrzyni, która sama zajmowała się takimi przygotowaniami, lub też ona zlecała takie zajęcia pannie pokojowej. Aby zatem nie wzbudzać niepotrzebnych dyskusji wśród

mężczyzn o polityce lub polowaniach, nakrywano stół obrusem w kolorze ciemno niebieskim, który działał w sposób wyciszający na gości. Gdy zaś chciano podkreślić jak ważnymi dla domowników są zaproszeni goście, wówczas nakrywano stół obrusem w kolorze jasno żółtym.

Kasza ze słoniną

W domach gospodarzy nieco uboższych, stawiano na stół jako danie główne kaszę jaglaną, lub krakowską suto okraszoną słoniną. Obok niej ustawione były ciasta drożdżowe i kruche z dużą ilością bakalii. W domach wiejskich, nakrywano stół obrusem w kolorze białym, z dodatkami lekkiego brązu, by ożywić panującą przy stole atmosferę. Często podczas takiego uczutowania, młodzi śpiewali skoczne piosenki, a przy wtórze akordeonu świętowano ostatni tydzień karnawału tańcem. W bogatszych domach podawano jadła na specjalnych tacach, które były przyozdabiane małymi serwetkami, koniecznie wyhaftowanymi przez młodą pannę, która owe domostwo zamieszkiwała. Serweta ta była podawana tylko raz, gdyż brudziła się od tłuszczu i gorącego mięsiwa. Niejednokrotnie zabawy i biesiady w Tłusty Czwartek kończyły się kuligiem, na którego zakończenie podawano bigos koniecznie doprawiany kolendrą i pieprzem. Bigos naturalnie musiał być tłusty, z ogromną ilością wędzonej kielbasy i smażonego mięsa z cebulką.

W dzisiejszych czasach tradycja związana z Tłustym Czwartkiem nieco zubożała, a każdy kto chce by jej stało się za dość zadowolony się tłustym pączkiem lub lukrowanym faworkiem.

Ewa Michałowska -Walkiewicz





WARTO WIEDZIEĆ

Uroda, władza, Australia i rosyjskie koneksje.



„Uroda to władza“. To proste hasło, jakże nowatorskie i skuteczne w maju 1904 roku, gdy Helena Rubinstein zaczęła za jego pomocą reklamować swój biznes w Melbourne, Sydney i Brisbane, okazało się jak najbardziej trafne w jej przypadku, ale czy kiedykolwiek było trafne w sensie bardziej ogólnym? Golda Meir w jednym z wywiadów telewizyjnych zażartowała zgrzyliwie, dość zresztą twardym tonem, że wizyta w salonie piękności w jej przypadku okazałaby się raczej bezproduktywna, niewarta czasu i pieniędzy. Innymi słowy, dla tej kobiety, która została czwartym premierem Izraela (1969–1974), władza była władzą.

A jednak sto dwadzieścia lat temu wszelkie takie zachodnie ortodoksje miały dopiero gwałtownie się rozwinąć za sprawą lawinowych zmian, jakie przyniosła epoka edwardiańska. Podczas swego długiego i burzliwego życia Rubinstein zdecydowanie wiodła prym we wprowadzaniu i umacnianiu tych dwudziestowiecznych narracji. Rubinstein stworzyła swój biznes w środowisku niemal zupełnie pozbawionym regulacji. Co więcej, całkowicie polegano wtedy na drukowanej prasie, jeśli chodzi o reklamę i promocję. Powszechne uznawanie zasady caveat emptor (niech kupujący się strzeże) wraz z tradycją angielskiego common law oznaczało, że w Melbourne końca XIX wieku treść reklam była niemalże całkiem dowolna, dopóki nie zabrnęła na terytorium zniesławienia.

Parlament Wiktorii w lutym 1896 roku uchwalił przepisy, które w mniejszym lub większym stopniu naśladowały brytyjską Sale of Goods Act (**Ustawę o sprzedaży towarów**) z 1893 roku i nie tylko skodyfikowały obowiązujące wcześniej prawo, ale też przyczyniły się do postępu w takich dziedzinach, jak warunki i gwarancje, „sprzedaż z opisu”, jakość i „dostosowanie do potrzeb” ujętych w umowie sprzedaży. Niemniej zachowało się niewiele dowodów na to, że powyższa ustawa wprowadzona na terytorium Wiktorii, była czymś więcej niż tylko bezębnym tygrysem blakającym się po gęstej dżungli nadużyć i fałszerstw. Większość produktów i usług nie dochowywała ściśle określonych norm, a właściwie jeszcze nie istniały żadne normy ani w prawie, ani w praktyce. Spory sądowe były w owych cza-

sach, podobnie jak teraz, kosztowne i przez to niedostępne dla ludzi pracujących, którym było trudniej także ze względu na charakterystyczne dla ich klasy bezgraniczne zaufanie do drukowanego słowa – wynikająca z tego łatwowierność sporego odsetka całej populacji stworzyła pilną potrzebę opracowania takich dokumentów, jak na przykład Cautionary List for 1910 „**Lista przestróg na 1910 rok**” Henry’ego Labouchère’a.

Ta użyteczna publikacja wydawnictwa „Truth” miała przede wszystkim wspomóc panny służące, młode wdowy oraz niedoświadczone albo osamotnione spadkobierczynie w obronie przed drapieżną działalnością „**złodziei, szantażystów, kanciarzy, szubrawców, oszustów i innych nieuczciwych osób**”. Owe siedemset piętnaście starannie zredagowanych haseł na stu dwudziestu ośmiu gęsto zadrukowanych stronicach stanowi fascynujące kompendium przekrętów, których ofiarami na początku XX wieku mogli padać ludzie ubodzy, niedouczeni i łatwowierni. Można tu wymienić przynajmniej garść przykładów - łowcy datków na rzekome cele religijne i charytatywne, autorzy listów bezpodstawnie zebrzący o pomoc oraz rozmaici szarłatani leczący wszelkie choroby, a także zęby i oczy. Byli też fałszywi domokrażni handlarze obligacjami i ubezpieczyciele, media obcujące z duchami, „uzdrowiciele” z raka, windykatorzy, ludzie zbierający materiały do słowników biograficznych, oferty pomocy prawnej – same elementy rozległej ekspansji półświatka rodem z powieści Charlesa Dickensa, powoli zmierzającego w stronę epoki środków masowego przekazu.

Oczywiście należy podkreślić, że właściciele wydawnictwa „Truth” zgarniali spore zyski ze sprzedaży „Listy przestróg”, bo egzemplarz kosztował szylingą i półtora pensa, a do tego dochodziły jeszcze zyski z licznych zamieszczonych reklam. Publikacja ta wyszła jednak naprzeciw społecznemu zapotrzebowaniu, ponieważ skala oszustw i wyzysku była w owych czasach tak ogromna, że nie dawały sobie z nią rady ani Scotland Yard, ani dyrekcja Prokuratury Państwowej Home Office, nie mówiąc już o nowych władzach Związku Australijskiego i stanowych.

A tak przy okazji, to niejedyn proceder

opisany przez „Truth” jest przygnębiająco znany nam współczesnym jako anonimowe oszustwa internetowe. Różnica natomiast polega na tym, że w „Liście przestróg” zamieszczono nazwiska, rozszyfrowane pseudonimy i sprawdzone adresy, a charakter danego przestępstwa został przedstawiony zrozumiałym językiem i nawet w kilku przypadkach wydawnictwo obroniło się w sądzie przed zarzutem pomówienia. Należy pamiętać, że ponad sto lat temu rozwijająca się szybko prasa brukowa często broniła ludzi całkowicie bezbronnych – choć nie zawsze skutecznie.

Wszystko to tłumaczy, dlaczego Rubinstein uszły na sucho różne fikcyjne twierdzenia o rosyjskim pochodzeniu i egzotycznych składnikach Valaze, „odżywki dla skóry”, która nie była specyfikiem służącym do makijażu ani też, według niej, zwyczajnym kosmetykiem, lecz w porównaniu z tysiącami innych, znacznie mniej skrupulatnych reklamodawców, którzy ogłaszali się na tych samych szpaltach w australijskich i nowozelandzkich gazetach podczas pierwszej hałaśliwej dekady XX wieku, Rubinstein była zdecydowanie przyzwoita.

Dopóki Valaze nie wyrządził żadnej widocznej szkody, a nawet jeśli, bo jak się jeszcze przekonamy, to się zdarzało, Rubinstein miała prawo zachwalać go tak, jak jej się podobało. Niezwykle jest to, że choć bywała na bakier z faktami, to jednak od samego początku w pełni rozumiała, że jej produkt musi działać i miała podstawy, by energicznie zapewniać, że tak jest – i za to należał jej się wyrazy uznania. Skądinąd odwagi dodawało jej to, że sama od dawna stosowała Valaze i miała świeżą, czystą cerę, zatem mogła dowodzić jego skuteczności.

Dopiero powstała w 1906 roku Food and Drug Administration wydała w 1938 roku ustawę o żywności, lekach i kosmetykach w Stanach Zjednoczonych, przez co Rubinstein została zmuszona do powstrzymania się od używania zwodniczo prostej nazwy „odżywka” – a właściwie Skin Food (odżywka, pokarm dla skóry), o co miała ogromne pretensje do departamentu przez kolejne dwadzieścia pięć lat.

Dotąd nie poruszaliśmy jeszcze kwestii pochodzenia nazwy Valaze. Otóż na podstawie wywiadu radiowego, jakiego Rubinstein udzieliła Binny Lum w 1957 roku, a który zachował się w zbiorach Państwowych Archiwów Filmu i Dźwięku w Canberze, wiemy, że pierwotnie słowo Valaze należało wymawiać w zasadzie tak, jak jest ono pisane, czyli wszystkie trzy sylaby z akcentem na przedostatnią – pada to bezspornie z ust samej Rubinstein, która zresztą dawała do zrozumienia, że podobnie jak sam produkt, nazwę należy kojarzyć z Polską albo Rosją. Ale chyba należy w to wątpić. Staranne poszukiwania w słowniku polskim, rosyjskim i ukraińskim, połączone z eksperymentowaniem



z różnymi samogłoskami z cyrylicy, nie przynoszą większego sukcesu. Jedynymi, odległe podobnymi słowami, są „waliza” (pochodząca od francuskiego valise) albo „wylażyć” – jednak żadne z tych dwóch słów raczej nie rozwiązuje tej zagadki. Być może Rubinstein po prostu wymyśliła to słowo, a tego typu wymysły biorą się najczęściej z jakichś egzotycznych skojarzeń albo odniesień, których wszelkie ślady zostały już niestety dawno temu zapomniane.

Rubinstein, jak wynika z jej własnej opowieści, otworzyła swój pierwszy salon przy Collins Street 274, a potem przeniosła się na Little Collins Street 24314. Dzisiaj wiemy jednak z ogłoszeń w prasie, pojawiających się masowo od lutego 1903 roku, że tak naprawdę zaczęła działalność w lokalu w tzw. kamienicy O'Connora (inna nazwa to O'Connor's Chambers) przy Elizabeth Street 138, sąsiadującej ze Sklepem Sportowym J.K. Smitha pod numerem 13615. Ponadto w podaniu o rejestrację znaku towarowego czytamy - „Helena Rubinstein prowadząca działalność handlową jako Helena Rubinstein & Co. z Elizabeth Street 138, Melbourne, Producent”.

Najwcześniejszy artykuł sponsorowany, What is Valaze? („Czym jest Valaze”), ukazał się na łamach „Table Talk” już w czwartek 26 lutego 1903 roku, co świadczy o tym, że Rubinstein planowała całkiem dobrze z wyprzedzeniem.

„Niedawno wprowadzony do sprzedaży nad wyraz rozkoszny specyfik dla skóry wzbudza niejaką sensację pośród pań z wyższych sfer Melbourne, wśród których niejedna odkryła już wielką poprawę wynikuł przedko ze stosowania owego specyfiku.”

To wstępne zdanie, jakoby Valaze wzbudził sensację wśród pań z wyższych sfer Melbourne, sprytnie dawało do zrozumienia, że całe przedsięwzięcie funkcjonuje już od dłuższego czasu, co nie było prawdą. Ponadto stoi ono w sprzeczności z godnym podziwu poświęceniem, z jakim Rubinstein wywodzi dalej, że starała się uniknąć „ekskluzywności” i uczynić Valaze dostępnym dla „wszelkich warstw społecznych.”

Idea „odżywki dla skóry” mogła powstać z inspiracji produktem, który cieszył się powodzeniem w latach bezpośrednio poprzedzających pobyt Rubinstein w Australii, jak również wtedy, gdy już tam była, a mianowicie „odżywką dla płuc”. Rzeczowe pojęcie „odżywki” było w każdym razie wykorzystywane w przypadku wielu różnych produktów i medykamentów. Dla przykładu można wymienić Odżywkę Bengera i Odżywkę Neave'a, obie przeznaczone dla niemowląt, niepełnosprawnych i osób w podeszłym wieku. Z kolei tabletki Dr Morse's Indian Root nazywano „odżywką dla mózgu”, a firma Alenbury produkowała odżywki dla niemowląt.



Rubinstein była geniuszem biznesu. Najprawdopodobniej od samego początku instynktownie rozumiała, że jej produkty muszą być stosunkowo drogie – koszt jednostkowy słoiczka Valaze wynosił dziesięć pensów; z początku sprzedawała większe słoiczki za pięć szylingów i sześć pensów, a niebawem za sześć szylingów, czyli narzut wynosił sześćset dwadzieścia procent. Wyczuła, że kobiety pracujące łakną luksusu i są gotowe za niego płacić. Tyle jeśli chodzi o jej twierdzenia, że poświęca zysk na ołtarzu dostępności dla wszystkich kobiet z antypodów, nie tylko tych, które na to stać. Jak już się przekonaliśmy, jej wyroby nie były jedynymi panaceami na problemy ze skórą dostępnymi w Melbourne i innych miastach, ale znalazły się pośród pierwszych, które agresywnie i bez zahamowań reklamowano jako produkt luksusowy, oparty na wiedzy naukowej albo klinicznej, korzystny dla skóry i zdolny do usuwania plam, zmarszczek i piegów. Trzydzieści lat później nie miały one prawa szpeci oblicza Rubinstein na fotografii wykonanej przez Borisa Lipnitzkiego w laboratorium w Saint-Cloud, na której jest pochłonięta opracowywaniem produktów jeszcze skuteczniejszych od królującego przez długi czas samotnie Valaze.

Stąd też zarówno w finansach, jak i ubezpieczeniach funkcjonuje podobny mechanizm, nie wszystko złoto, co się świeci.

**Doradztwo Ubezpieczeniowe
i Konsulting Kredytowy
Bartosz Drajling**
Berlin-Wilmersdorf
T: 01511 8666 445 • F: 030 92109905
M: consulting@dcberlin.biz



FELIETON

Och, lekko nie jest. Co roku łapię się na tym samym naiwnym myśleniu, że nowy rok jakoś tak z automatu przyniesie zmiany, lepszy nastrój i wiosnę. Zapominam uparcie, że prawdziwa szaruga zaczyna się dopiero pod koniec stycznia, że luty, mimo czerwonych serduszek na każdym kroku, to dopiero wstęp do zimowego blocka, minusowych temperatur i przedwiosennej chłapy. Nastąpił więc kolejny miesiąc zimy, a ja już nie pamiętam, czym się tak ekscytowałam w związku z nowym rokiem. postanowienia noworoczne zastąpiły szybkie rozczarowania - wszystkie obietnice złożone samej sobie zламаłam już w pierwszym tygodniu tego nowego roku, ze świątecznych przysmaków zwiezionych do Berlina w blaszanych puszkach zostały jedynie okruszki, a drzewko choinkowe zostało zastąpione stertą bezużytecznych prezentów, które czekają na to, by je rozdać wśród znajomych - smutny obrazek zeszlomiesięcznych rozczarowań.

Siedząc więc całkiem niewesoła któregoś styczniowego dnia, który zlewał się w dziesiątki takich samych dni, niepokieszona myślałam o rychłym urlopie, spotkaniu ze znajomymi i dniami dłuższymi codziennie o minutę, trafiam na radę, jak być szczęśliwą. No i po wiem Wam, dawno nic mi tak długo w głowie nie rezonoowało. Rada krótka i łatwa do zapamiętania, z realizacją całkiem odwrotnie - wymaga długiego procesu zmiany przyzwyczajzeń, który, jak większość z nas pewnie po raz kolejny w okolicach stycznia zdążyła się na nauczyć, łatwy nie jest. Do brzegu zatem: Aby być szczęśliwym wystarczy do niczego się nie przywiązywać i być stale wdzięcznym. Tylko tyle! Voila!

I tak chodzę od stycznia i próbuję wprowadzić tę regułę w moją codzienność. Niezła gratka dla osób, które lubią stałość i kiepsko radzą sobie ze zmianami. Z wdzięcznością jeszcze jakoś sobie radzę - co wieczór bez problemu spisuję co najmniej kilka powodów do wdzięczności: wypiliśmy dwa litry wody, nie zjadłam całej czekolady tylko pół, wróciłam z pracy wcześniej. Bułka z masłem i duma

sto przed snem gwarantowana! Tylko z drugą częścią mam problem - bo mąż zbił ulubiony kubek z czasów jeszcze studenckich, bo odwołali mi spektakl, na który bardzo czekałam, bo zgubiłam jedną z dwóch nowych rękawiczek. Niby druga nadal w kieszeni płaszczka, ale błagam, takiego optymizmu nie mam zamiaru praktykować. Uczę się małych krokami nie przywiązywać się do tego, co materialne, wagi nie przywiązywać do tych mniejszych i większych strat. Gdybym miała ocenić postępy, dałabym sobie 4/10 na tym poziomie zabawy.

Bo wiem od innych, że są inne poziomy. Takie, na których nie tak łatwo wpisać do dzienniczka wdzięczności to, co ja nazywam drobnostkami, bo nie ma jak się po plecach poklepać za umiarkowanie w jedzeniu i picciu, kiedy tego brak. Nie ma jak docenić wczesny powrót z pracy do domu, gdy nie ma skąd ani dokąd wracać. Nie ma jak trenować odpuszczania za zbity kubek, gdy swojego własnego nie miało się od miesiący. I choć wiem, że według wielkich motywatorów internetowego świata, porównywanie się do tych, co mają gorzej, jest pułapką prowadzącą do rozleniwienia, to nie mogę z głowy pozbyć się myśli, że być może to, co obecnie mam, to najwięcej, ile w życiu miałam. Że w każdej chwili mogę to stracić, że lepiej może już nie będzie, że te wszystkie marzenia, plany i cele zamiast się spełnić, mogą obrócić się w nic.

I nagle się okazuje, że gdyby te właśnie szare dni miałyby być najlepszymi w moim życiu, to zniecka nabierają koloru - herbata smakuje lepiej, bo z miodem i spod ciepłego koca, a mogłaby być bez, pita w zimnie albo wcale. Długie wieczory już się tak nie dłużą, bo umilają je filmy z opłaconego na cały rok streamingu, wyświetlone z projektora na białej ścianie, na której nigdy nie zawisł profesjonalny ekran, ale przecież nawet tej odrapannej niemogącej doczekać się remontu ściany mogłoby nie być wcale. Mąż tłukący ulubione kubki i kryształowe kieliszki to nagle też nie koniec świata - bo jest i dzięki mojemu zamiętowaniu do porcelany jeszcze długo będzie miał, co tłuc. Niech tłucze. Może to nie najgorsze, co może się przydarzyć. Może to właśnie najlepsze, co w życiu miało mnie spotkać.

Anna Burek

32. finał Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy w Berlinie

O tym, co napędza berliński sztab do działania, ile trwają przygotowania do kolejnych finałów WOŚP i dlaczego nie cele finansowe są w tej inicjatywie najważniejsze rozmawiamy z tegorocznym szefem berlińskiego sztabu - Jakubem Nowakiem.



Anna Burek: Czy ty pamiętasz pierwszy finał WOŚP, w którym świadomie uczestniczyłeś?

Jakub Nowak: Pamiętam, że na pewno pierwszy raz wzięłam udział w tej imprezie tutaj w Berlinie. Dużo lepiej kojarzę natomiast swój pierwszy czynny wolontariat w ramach berlińskiego sztabu - siedem lat temu dzięki poleceniu Gosi Cieśli i fascynacji ówczesną szefową sztabu Dorotą Rędzikowską zaangażowałam się w działania i jako wolontariusz zbierałam datki w lokalu LaLuz, w którym wtedy odbywał się finał. Choć nie stałam z puszką na zimnie, wymagało to ode mnie zabawnego poświęcenia - pewna pani zażyczyła sobie w zamian za szczodry datek koszulkę finałową, którą miałem akurat na sobie. To była wtedy wspaniała impreza organizowana przez ludzi, którym towarzyszyły wspólne cele - te charytatywne, wyznaczone przez organizatorów, ale także towarzyskie - kolejne finały, w których brałem udział udowodniały, że dobra zabawa sprzyja efektywności działań.

Anna Burek: Od kiedy Polskie Towarzystwo Szkolne "Oświata" angażuje się w działania na rzecz Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy?

Jakub Nowak: Od wielu lat nasze nauczycielki i osoby działające przy "Oświacie" angażują się bardzo ochoczo w kolejne finały, jednak oficjalnie pierwszy finał, który odbył się u nas to ten sprzed pięciu lat - w 2019 roku po raz pierwszy zarejestrowaliśmy sztab przy naszym biurze i wiele się od tamtej pory nauczyliśmy. Tegoroczna impreza jest swoistym powrotem

to formatu sprzed pandemii - zaplanowaliśmy wielki finał na Kreuzbergu, ale i szereg działań włączających się w berlińską edycję imprezy, m.in. wieczór liryczny w Klubie Polskich Nieudaczników, zbieranie datków podczas Balu Polonijnego u Państwa Klon czy podczas naszego corocznego morsowania.

Anna Burek: Ten finał jest dla Ciebie wyjątkowy również z powodu roli, którą na nim pełnisz, prawda?

Jakub Nowak: No tak, po raz pierwszy pełnię funkcję szefa sztabu - to duże wyróżnienie, ale i ogromna odpowiedzialność, na którą zdecydowałem się głównie dlatego, że do wspólnego działania udało się namówić świetne osoby towarzyszące nam przy organizacji poprzednich finałów. Bez Kingi Mazur, która była przez dwa lata szefową sztabu, nie wyobrażam sobie naszego działania, nasza oświatowa skarbniczka Iwona Hermann daje mi poczucie, że od strony finansów wszystko będzie dopięte na ostatni guzik. W sztabie mamy tryskającą dobrą energią Monikę Prez i Milenę Jasińską, która przed laty zajmowała się sceną i która teraz wróciła, żeby pomóc w tym, na czym zna się chyba najlepiej z nas wszystkich. Wspierają nas Aneta i Jarek Sobota, Monika Kaczewiak, Jacek Lipiński, Ania Schott i Justyna Maresz. Ale są też nowe osoby, grafik Adam Panusch i dwie wspaniałe nauczycielki, które mocno włączyły się w działania: Maja Czerwonogrodzka i Magdalena Grzywińska - ta nasza oświatowa reprezentacja jest w tym roku wyjątkowo mocna i bardzo mnie to cieszy. Mamy też fantastycznych wolontariuszy i sponsorów.

Anna Burek: Na czym polega różnica jeżeli chodzi o natok obowiązków i odpowiedzialność pomiędzy wolontariuszem, a członkiem sztabu?

Jakub Nowak: Przede wszystkim sztab zajmuje się całą organizacją nie tylko samego finału, ale i szeregu działań koordynacyjnych, logistycznych, promocyjnych, marketingowych - to właściwie praca na cały rok. Przygotowania do tegorocznej edycji zaczęliśmy stosunkowo późno - w październiku 2023 roku, więc ostatnie miesiące były wyjątkowo intensywne. Jak dostaliśmy decyzję o zatwierdzeniu rejestracji sztabu, czekało nas rekrutowanie wolontariuszy na sam finał - to właśnie dzięki Kindze w tym roku poszło nam to wyjątkowo sprawnie, bo ona samodzielnie dzwoniła do wszystkich zainteresowanych i weryfikowała na podstawie swojej wiedzy i doświadczenia, kto zostanie przyjęty do grona naszych zbierających do puszek. Niezmiernie nas cieszy, gdy zgłaszają się do nas ponownie te same osoby - to oznaka tego, na czym mi obojętnie najbardziej zależy: fajnej atmosfery w zespole. Wydaje mi się, że nasze cele sztabowe są dość niekonwencjonalne, bo oczywiście zależy nam na biciu kolejnych rekordów, ale wydaje mi się, że jednak w takich działaniach wolontariackich najważniejsze jest poczucie wspólnoty i radocha z działania. Z tegoroczną ekipą ten cel mamy osiągnięty już na starcie.

Anna Burek: A co Ciebie obojętnie motywuje do działania?



Jakub Nowak: Po pierwsze sama idea Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy - ta inicjatywa jest tak niezmiernie ważna i nieprzerwanie gra od 32 lat! Kiedy kwestujemy i zbieramy datki do puszek widzimy, ile osób przyjezdnych przyjaźnie uśmiecha się do nas i cieszy, że może dumnie nakleić czerwone serduszko na kurtkę - choć w berlińczykach pochodzenia innego niż polskie świadomość rangi tej imprezy jest stale dość niewielka, myślę, że wśród Polaków nie ma nikogo, kto nie angażowałby się w coroczną zbiórkę choć w najmniejszy sposób. Po drugie - dla mnie dużym motorem do działania jest fajna grupa ludzi, którzy się nawzajem napędzają. Każdy finał to taka adrenalina i wspaniała zabawa, że właściwie można uznać to za klucz do sukcesu tej inicjatywy - to ogrom pracy, ale jeszcze większa satysfakcja. Wszystkim zaangażowanym w organizację finału osobom naprawdę ogromnie dziękuję. Szczególnie pewnemu tajemniczemu sponsorowi, dzięki któremu mogliśmy tak cudownie razem się bawić, a który nie chciał się w żadnym wypadku ujawnić.

Zdjęcia dzięki uprzejmości: Dorota Sowiński i Redakcja Radia Cosmo

Anna Burek





Oferujemy **szybkie terminy!**

Rozmowa z adwokatem odbywa się zawsze w języku polskim

- **PRAWO KARNE**
- **PRAWO CYWILNE**
- **PRAWO RODZINNE**
- **PRAWO DROGOWE**
- **PRAWO BUDOWLANE**



Tel. Nr. **030 48 82 57 48** | **+49 176 7311 2026**
www.polski-adwokat-berlin.de

Nürnberger Straße 49, 10789 Berlin, U-Bahnhof: Kurfürstendamm lub Wittenbergplatz



**KANCELARIA ADWOKACKA
LUIZA A. KIJOWSKA**
 Adwokat
 Fachanwältin für Verkehrsrecht
 Kurfürstenstraße 23
 10785 Berlin

Tel.: 030 - 311 66 92 - 6
 Fax: 030 - 311 66 92 - 7
 Mobil: 0178 - 197 90 53

info@ra-kijowska.de
 www.ra-kijowska.de

Śłużę Państwu z pomocą:

<p>- prawo ruchu drogowego Regulacja wypadków w Polsce i w Niemczech według prawa Unii Europejskiej.</p>	<p>- prawo rodzinne - prawo cywilne - prawo karne i wykroczeń (Ogólne prawo karne, o charakterze seksualnym, narkotyków i nieletnich.)</p>
--	--

Mecenas Kijowska rozmawia po polsku i niemiecku.



np
 Rechtsanwältin
NATALIA M. POSPIESZNA

- PRAWO RODZINNE, ROZWODY
- PRAWO DROGOWE I KARNE
- PRAWO GOSPODARCZE, WINDYKACJA
- PRAWO UMÓW, ODSZKODOWANIA
- NAJEM I NIERUCHOMOŚCI

+49 (0) 163 9287 373

Kluckstr. 36 · 10785 Berlin · T +49 (0) 30 / 629 330 44
 F +49 (0) 30 / 629 330 440 · office@np-law.de · www.np-law.de



Monika Gdaniec
 Adwokat
 Fachanwältin für Familienrecht
 Specjalistka do spraw rodzinnych



Porady i reprezentacja w sprawach prawa rodzinnego i prawa przemocy domowej:

<ul style="list-style-type: none"> - separacja - rozwód - mieszkanie małżeńskie - podział majątku - alimenty separacyjne - przemoc domowa 	<ul style="list-style-type: none"> - władza rodzicielska - ustalenie widzeń z dziećmi - ustalenie i podważenie ojcostwa - ustalenie miejsca zamieszkania dziecka - alimenty dziecięce i dzieci pełnoletnich - porwanie dziecka przez rodzica
---	--

Nürnberger Straße 24A
 10789 Berlin

www.gdaniec.eu
 kanzlei@gdaniec.eu

Telefon: 030/ 397 28 682
 Fax: 030/ 397 28 683
 WhatsApp: 01515 29 00 995
 Facebook:
 Adwokat Monika Gdaniec



UWAGA! Nowy adres!

Stefan Nowak

mecenas

Specjalista prawa rodzinnego

- uznany przez izbę adwokacką specjalista prawa rodzinnego
- wieloletnie doświadczenie w problemach z Jugendamten
- rozwody, alimenty, władza rodzicielska, kontakty z dziećmi itp.

UWAGA! Nowy adres!

Bergmannstr. 103, 10961 Berlin

Tel.: +4930 /611 33 14, Mobil: 0177 888 76 03

Fax: +4930 / 611 19 05

E-mail: stefan.nowak@t-online.de

KAMIL KUBITZ

ADWOKAT - RECHTSANWALT

Mówimy po polsku

Świadczymy usługi prawne w języku polskim w zakresie:

prawa pracy, w tym szczególnie:

- wypowiedzenie umowy o pracę
- świadectwo pracy
- odprawa/odszkodowanie (Abfindung)
- leasing pracowników (Arbeitnehmerüberlassung)
- płaca minimalna
- napomienie (Abmahnung)
- wynagrodzenie
- wynagrodzenie w okresie chorobowym

Doradzamy Państwu ww dziedzinach prawa oraz reprezentujemy przed sądami i urzędami.



Kamil Kubitz
Rechtsanwalt/Adwokat

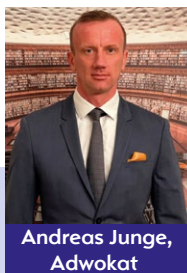
Wittenbergplatz 2
10789 Berlin
Tel.: 030/236377221
Fax: 030/236377269
E-Mail: kamilkubitz@aol.com

Kancelaria prawna Jhb.legal

Prawnicy specjalizujący się w prawie karnym

Od ponad 15 lat

Specjalizacja: prawo karne,
prawo karne skarbowe,
prawo cywilne, prawo pracy



Andreas Junge,
Adwokat

Kontakt:

E-Mail: kontakt@jhb.legal

Internet: jhb.legal

Telefon: polski/rosyjski 0157/37541355

KANCELARIA ADWOKACKA

Rok założenia 2003

Peter Kupisz



Peter Kupisz

Kompetentna opieka prawna jest drogą do sukcesu

*Oferuję rzetelne porady oraz opiekę prawną
w języku polskim i niemieckim
w następujących dziedzinach prawa:*

- prawo karne i drogowe
- prawo rodzinne
- prawo pracy
- prawo gospodarcze

biuro:
Blumenstr. 49, 10243 Berlin
(nahe Alexanderplatz
am U-Bhf. Strausberger Platz)

tel.: 030 68 23 11 07

fax: 030 68 23 11 08

kom. 0163/ 53 494 53, e-mail: kupisz@gmx.de, www.kupisz.de



**ANWALTSKANZLEI
STEFAN SLABIK**

PORADY W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

Szczególnie w kierunkach prawnych:

- PRAWO CYWILNE OGÓLNE - ALLGEMEINES ZIVILRECHT
- PRAWO PRACY - ARBEITSRECHT
- PRAWO CYWILNE I KARNE - DROGOWE -
VEHRKEHRSZIVIL - UND VEHRKEHRSTRAFRECHT
- PRAWO UBEZPIECZENIOWE - VERSICHERUNGSRECHT

www.advocat-slabik.de

Adwokat Slabik mówi po polsku!

Tel.: 030 / 72 0192 88

MOTZENERSTR. 51, 12277 BERLIN

Fax: 030 / 72 0192 89

W pobliżu S-Bahn S-2

Mobil: 0179 / 395 03 27

Stacja Schichauweg ca. 300 m

e-mail: Raslabik@t-online.de

Rechtsanwaltskanzlei

Grażyna Jopek

Rechtsanwältin i Radca prawny



Masz problemy prawne w Niemczech lub w Polsce?

Porady i obsługa prawna na gruncie prawa niemieckiego i polskiego
Reprezentacja przed sądami w Niemczech i w Polsce

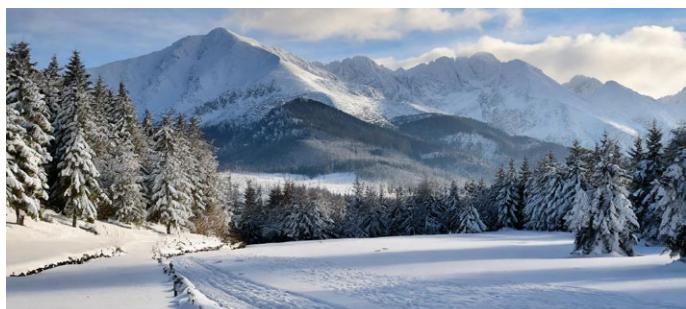
Prawo cywilne (nakaz zapłaty)
rodzinne (rozwoły, alimenty)
spadkowe (testamenty, zachowek)
odszkodowania, prawo najmu
prawo karne, drogowe

Müllerstr. 156 A, 13353 Berlin
U-Bahn: Leopoldplatz

☎ 030 / 547 37 078

Mobil: 01791295896

gjopek@web.de



Rechtsanwaltskanzlei Dr. Liczbański



Rechtsanwalt
Dr. Tomasz J. Liczbański

Porady w języku polskim i niemieckim

Zakres zainteresowań m. in.:

- prawo rodzinne
- prawo związków partnerskich (Lebenspartnerschaften)
- prawo spadkowe
- prawo cywilne

Rechtsanwalt Dr. Tomasz J. Liczbanski
Lauterstr.14/15,12159 Berlin przy Breslauer Platz
Tel.: (030) 692 09 778-0, Fax-9, info@liczbanski.de

Rechtsanwalt & Strafverteidiger**- Adwokat & obrońca karny -**

Kurfürstendamm 152, 10709 Berlin

Tel.: 030 - 80 96 26 31

Mec. Bartłomiej Kononowicz (U7: Adenauerplatz)

- Prawo karne (główna działalność)
- Prawo drogowe (wypadki etc.)
- Prawo rodzinne (rozwoły)
- Prawo cywilne (nakazy zapłaty etc.)

Porady w języku polskim i niemieckim

Fax: 030-80 96 26 32 Mobil: 0163 - 384 80 96

E-Mail: ra@kononowicz.de Internet: www.kononowicz.de

Rechtsanwaltskanzlei
in Kooperation (keine GbR)Rechtsanwalt
Tomasz Kochanowski

Steuerberatungskanzlei

Steuerberaterin Dipl. Kffr.
Katarzyna KochanowskaSpecjalizacja

- * Prawo Karne
- * Prawo Pracy
- * Prawo Podatkowe
- * Obsługa Spółek
- * Prawo Rodzinne

E-Mail: kanzlei-kochanowski@t-online.de

Specjalizacja

- * zakładanie firm i spółek
- * pełna obsługa podatkowa i księgową
- * profesjonalne doradztwo podatkowe z uwzględnieniem międzynarodowego prawa podatkowego

E-Mail: stb@kochanowska.de

Hohenzollerndamm 61, 14199 Berlin;

Tel.: 81 82 0003; Fax.: 81 82 0004

Sprechzeiten: Mo., Di., Do. 09:00 – 18:00, Mi. 09:00 – 16:00, Fr. 09:00 – 14:00

**BRAINS TRUST GMBH**WIRTSCHAFTSPRÜFUNGSGESELLSCHAFT
STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT

Jesteśmy nowoczesną Kancelarią, łączącą w sobie doświadczenie, dynamizm, konkurencyjne ceny oraz doskonałą jakość usług. Nasza siedziba znajduje się w centrum Berlina w pobliżu Kościoła Pamięci (Gedächtniskirche).

Zajmujemy się obsługą księgową i prawno-podatkową inwestorów z Polski wchodzących lub działających już na rynku niemieckim.

W celu powiększenia naszego zespołu poszukujemy:

- osoby z wykształceniem i doświadczeniem księgowym na rynku niemieckim ze znajomością języka polskiego i niemieckiego
- osoby chętnej do nauki zawodu – specjalista do spraw podatkowych (Ausbildung zum/zur Steuerfachangestellten)

Meinekestr. 27, 10719 Berlin • info@brains-trust.eu
Tel. +49 30 / 88 92 27 80 • Tel. +48 696 004 412

**TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY****Ewa Golabek-Alberth**

Wszystkie tłumaczenia, krótkie terminy

tel.: 030 814 93 668 kom. 0152 226 79 474

fax: 030 21978655 golabek-alberth@vodafone.de

Braunschweiger Str. 50, 12055 Berlin, S/U Neukölln

Zygmunt J. PiątosaTłumacz przysięgły języków niemieckiego i polskiego
Teksty ekonomiczne, techniczne, prawne, dokumenty**Tłumaczenia ważne także w Polsce !**

Tel. (030) 262 68 04, Fax (030) 261 27 69

Mobil (0172) 30 78 355

Zygmunt@compuserve.com

14197 Berlin-Wilmersdorf, Johannisberger Str. 41A

POLSKI**NIEMIECKI****ANGIELSKI****mgr RENATA LEHMANN****TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA**

Tel. 498 71 890, 0179/15 888 54

Hausotterstr. 31 A, 13409 Berlin

Berlin-Reinickendorf (U 8)

U-Bhf. Franz-Neumann-Pl.

Fax: 684 68 43, mail@poldienst.de

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY**Maria Horstkotte**

e-mail: Maria.Horstkotte@gmx.net tel. 217 69 08

Prinzregentenstr. 97, 10717 Berlin (Charlottenburg-Wilmersdorf)

dojazd: **U9, 2 min. od U-Bhf. Güntzelstr.***mgr Marion Falk - tłumaczką przysięgłą*

Wszystkie tłumaczenia / w tym też z dziedziny podatkowej
(np. niemieckie zeznania podatkowe) i księgowości firm / Pomoc
w urzędach, innych sprawach, również w USC – przystępne ceny
i krótkie terminy wg. uzgodnienia

13057 Berlin – Hohenschönhausen, Warnitzer Str. 19

tel./fax: (030) 9285418, mobil: 0175-4577113, e-mail: info@marionfalk.de

mgr Winfried Lipscher**- tłumacz przysięgły -**

długoletni kierownik zespołu tłumaczy Ambasady RFN w Polsce
przyjmuje zlecenia ustne i pisemne, pomoc w urzędach,
wizyty w zakładach karnych.

Krótkie terminy !

Lotosweg 49, 13467 Berlin-Reinickendorf, tel.: 405 86086;

mobil: 0171 8436199; e-mail: w.lipscher@t-online.de

Tłumaczką przysięgłą**mgr Kamila Gierko**

kamila@gierko.de

+49 1578 7566 099

www.gierko.de

Kantstr. 42, 10625 Berlin-Charlottenburg

Tanio, szybko i profesjonalnie!

Darmowa wycena, zlecenia również online, wysyłka gratis.

**Waldemar Maluński - tłumacz przysięgły jęz. niemieckiego**

Po uzgodnieniu terminu niektóre tłumaczenia wykonują na poczekaniu:
akty urodzenia, małżeństwa itp., zaświadczenia do ślubu!

Biuro: Emmentaler Str. 95, 13409 Berlin-ReinickendorfDojazd do Residenzstraße/Emmentaler Straße: **U8, Bus 122 i 125**

Tel.: (030) 57798194; tel. kom.: 0162 917 96 98; e-mail: info@maluski.de

Olga Martin

Pośrednik nieruchomości
w Berlinie

www.immolla.com
+49 171-238-14-95
olga@immolla.com



Chcą Państwo sprzedać nieruchomość? Jestem tu dla Was!

Moją specjalizacją jest sprzedaż, zakup
i wynajem nieruchomości w Berlinie.

Pomagam moim klientom przejść bezpiecznie
przez każdy etap sprzedaży.

Pracuję w pięciu
językach:
niemieckim,
angielskim,
włoskim,
hiszpańskim
i oczywiście polskim.



SZCZECIN-POGODNO Sprzedam dom wolnostojący, nieumeblowany, przy cichej drodze dojazdowej ok. 50 m od ul. Mickiewicza i Rynecku Pogodno. Powierzchnia mieszkalna (171,6 m²) obejmująca 6 pokoi, 2 łazienki, kuchnię i schody wewnętrzne jest po gruntownym remoncie w 2023 (drewniane schody i bukowy parkiet po cyklinowaniu, ściany wygładzone i pomalowane na biało, łazienki z kompletnym białym montażem). Budynek ma przestronne doświetlenie dużymi oknami i jest ocieplony. Taras 16 m² jest zabezpieczony nową hydroizolacją. Poddasze 72 m² do ew. adaptacji, dach po remoncie. Na poziomie 0 znajdują się 2 garaże, kotłownia, pralnia i 2 dodatkowe pomieszczenia piwniczne, które wymagają niewielkich prac remontowych. Powierzchnia całkowita 338 m², działka 320 m². Cena 500 000 euro.

Kontakt: miazgowski8@gmail.com; tel. +48 602398723

Wynajmę mały pokój umeblowany dla Pani pracującej. Charlottenburg, blisko S-Bahn Savignyplatz, U-Bahn Wilmersdorferstr. Tel.: 0049 1777150360

Wynajmę Apartament w Międzyzdrojach (35 m²), IV - te piętro, winda, 150 m do morza. Apartament znajduje się w „Rezydencji Bielik”, na terenie której znajduje się basen kryty, sauna, jacuzzi, fizjoterapia, restauracja i kawiarnia. Obiekt zamknięty, chroniony całodobowo. W skład apartamentu wchodzi: 2 pokoje, aneks kuchenny z wyposażeniem, łazienka oraz duży balkon. Tel.: 0176 21137428

3 Panów szuka mieszkania z meldunkiem na południu Berlina. Kontakt 0049 178 9796917 lub +48 514306076

Pokój do wynajęcia dla kobiety w dzielnicy Reinickendorf/ Wittenau od zaraz 01778077857

Wynajmę komfortowy jednoosobowy pokój w dużym słonecznym mieszkaniu w dzielnicy Reinickendorf. Łazienka, kuchnia z nowymi sprzętami AGD, 2 piętro, czyste i zadbane mieszkanie. Idealne dla pracującej osoby. Kontakt pod numerem +49 176 10430496

Wynajmę dwupokojowe mieszkanie z meldunkiem w Rothenburg Oberlausitz (uwaga: dwa Rothenburgi w Niemczech). Czynnosc z opłatami (Warmmiete) €380,-. Jest tam dużo możliwości pracy zarobkowej. Telefon 0172 3051689

Lokal Handlowy (też mała gastronomia) "Kasztel" w Niechorzu przy samej plaży do wynajęcia. Tel.: +48 913863050 lub +48 538761264

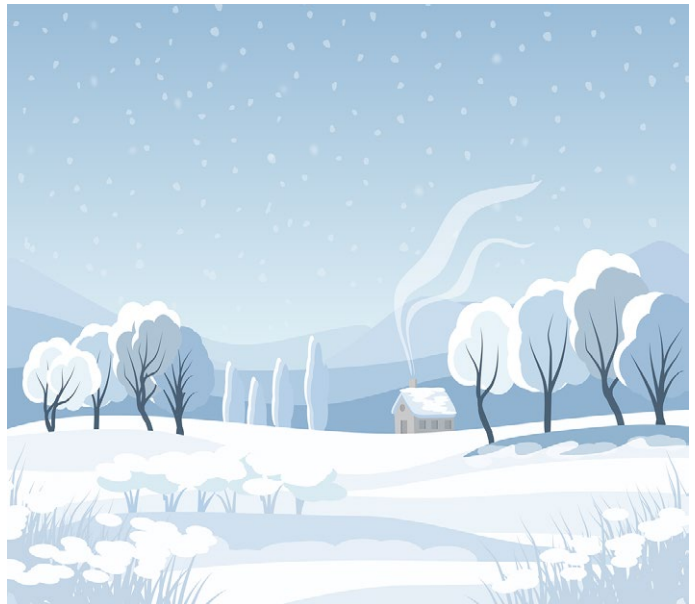
Wynajem

Apartment "Kasztel" w Niechorzu

Bezpośrednio przy plaży, dobre warunki
dla rodzin z dziećmi.



Tel. +48 091 / 3863050 • +48 538761264



Co jest ważne dla sprzedającego nieruchomości w Niemczech?

Sprzedaż nieruchomości jest zawsze bardzo ważnym krokiem i warto się do niej dobrze przygotować. Ważne jest nie tylko przygotowanie mieszkania na sprzedaż, ale także dopełnienie wszelkich formalności.



Jeżeli chcemy sprzedać dom lub mieszkanie po pierwsze warto przygotować komplet dokumentów, których będzie potrzebował kupujący. Co zrobić, jeżeli nie mamy ich wszystkich? Warto jest skontaktować się z pośrednikiem nieruchomości, który pomoże nam zorganizować wszystkie niezbędne dokumenty. Klient, który nie ma na co dzień do czynienia z handlem nieruchomościami, nie ma świadomości, jak duża wiedza jest potrzebna, by sprzedać dom. Sporządzenie dobrej oferty, która posłuży szybkiej sprzedaży jest kluczowa. Na co zwrócić uwagę podczas pracy z pośrednikiem nieruchomości?

KROK 1 - SPOTKANIE Z POŚREDNIKIEM NIERUCHOMOŚCI

Każdą współpracę warto rozpocząć dłuższą rozmową. Można na przykład spytać się, jakie doświadczenie ma dana osoba i czy należy do Niemieckiego Związku Pośredników Nieruchomości. Po niemiecku IVD, czyli Immobilienverband Deutschland, jest to stowarzyszenie zrzeszające maklerów, rzeczoznawców i zarządców nieruchomościami. Pośrednicy, którzy działają w Związku Nieruchomości mają obowiązek rozwijania się i kształcenia się, co znaczy, że są na bieżąco z zagadnieniami związanymi z branżą.

Pierwsze spotkanie zazwyczaj odbywa się w nieruchomości, którą chcesz sprzedać. W ten sposób pośrednik może ją bezpośrednio zobaczyć i ocenić, a także porobić zdjęcia, które będą potrzebne mu do dalszej wyceny nieruchomości. W czasie spotkania dobrze



jest porozmawiać na temat oczekiwań jakie mamy, na przykład w jakim czasie chcemy sprzedać nieruchomość.

Spotykając się z moim klientem na pierwszym spotkaniu zawsze analizuję niezbędną do sprzedaży dokumentację. Mówię, czego brakuje, a także, gdzie można je dostać. Czasami musimy przygotować się na to, że dostanie informacji od archiwum budowlanego może potrwać nawet kilka miesięcy.

Następnie zbieram wszystkie informacje techniczne potrzebne do zrobienia oferty, takie jak metraż, pomieszczenia przynależne, wysokość opłat i inne.

KROK 2 - WYCENA NIERUCHOMOŚCI I PUBLIKACJA OFERTY

Po spotkaniu pośrednik nieruchomości powinien przygotować wycenę i przedstawić nam strategię sprzedaży nieruchomości. Określenie ceny nieruchomości jest bardzo ważne w procesie sprzedaży nieruchomości. Dlaczego powinna zrobić to profesjonalna osoba? Ponieważ po pierwsze nie tylko dobrze zna rynek nieruchomości, ale uwzględni także bieżące ceny na rynku w Niemczech. Z badań wynika, że właściciele zazwyczaj zawyżają cenę nieruchomości, przez co trudniej ją sprzedać.

Kolejnym krokiem jest porozmawianie o warunkach współpracy. W Niemczech, aby pośrednik mógł pomóc nam w sprzedaży nieruchomości musi mieć z nami podpisaną umowę. Aby ułatwić pracę z polskimi klientami przetłumaczyłam umowę współpracy na język polski, aby każdy wiedział dokładnie na jakich warunkach będziemy współpracować.

Po podpisaniu umowy pośrednik tworzy ofertę nieruchomości. Ważnym punktem jest przedstawienie oferty w ciekawy i korzystny sposób. Warto pamiętać, że klient kupuje oczami i dlatego wielką uwagę przykładam do tego, by zdjęcia mieszkania były ciekawe i w jak najlepszym świetle pokazywały mieszkanie. Gotowa oferta powinna zostać opublikowana na najbardziej popularnych portalach ogłoszeniowych w Niemczech, a także wysłana do bazy potencjalnych klientów. Dodatkowo agenci nieruchomości będący we wspomnianym Stowarzyszeniu Pośredników Nieruchomości mają możliwość wysłania oferty do innych biur nieruchomości. Oznacza to w praktyce, że Twój pośrednik nieruchomości będzie koordynatorem współpracy z innymi biurami nieruchomości, które mogą mieć potencjalnego klienta. A Ty unikniesz telefonów od innych biur nieruchomości.

KROK 3 - PREZENTACJA NIERUCHOMOŚCI

Jako agent nieruchomości w Berlinie, umawiam się często na spotkania z klientami w różnych porach dnia, od wczesnego rana do późnego wieczoru, a także w weekendy. Nie musisz uczestniczyć w tych spotkaniach. Zatrudniając pośrednika na pewno zaoszczędzisz swój czas, a ja zajmę się pokazaniem nieruchomości, przekazaniem informacji i przyjęciem od klienta oferty kupna.

KROK 4 - NEGOCJACJE I PRZYGOTOWANIE TRANSAKЦИИ

Bardzo ważnym elementem sprzedaży są negocjacje. Przeprowadzę za Ciebie negocjacje na najwyższym poziomie, uwzględniając w nich Twój interes i na bieżąco informując Cię o postępach. O tym, że moje działania są skuteczne potwierdza wysoki próg sprzedaży domów i mieszkań w Berlinie. Ostateczna decyzja o przyjęciu lub odrzuceniu oferty kupna nieruchomości należy zawsze do Ciebie. W momencie, gdy zaakceptujesz cenę i pozostałe warunki sprzedaży, trzeba przygotować niezbędne dokumenty do sprzedaży.

KROK 5 - SPRZEDAŻ I PRZEKAZANIE NIERUCHOMOŚCI

Ważne jest, żeby pośrednik nieruchomości towarzyszył Ci podczas całego procesu transakcji. Do tej pory pośrednik mógł być obecny, także u notariusza. Obecnie ze względu na obostrzenia pandemiczne nie jest to czasami możliwe.

Po zakończeniu formalności i rozliczeniu płatności umówionej ceny, pozostanie jeszcze tylko spisać protokół zdawczo-odbiorczy i przekazać nieruchomość nowemu właścicielowi.

Wybór odpowiedniego pośrednika nieruchomości może bardzo ułatwić sprzedaż nieruchomości. Wykwalifikowana osoba może poprowadzić Cię przez proces sprzedaży, zdejmując z Twoich barków niepotrzebny ciężar. Sprzedaż nieruchomości z odpowiednim pośrednikiem nieruchomości może być bardzo prosta.

Autor: Olga Martin, Pośrednik Nieruchomości w Niemczech – www.immolla.com

Moją specjalizacją jest zakup, wynajem i sprzedaż nieruchomości w Niemczech. Pomagam moim klientom przejść bezpiecznie przez każdy etap sprzedaży.

Pracuję w pięciu językach: niemieckim, angielskim, włoskim, hiszpańskim i oczywiście polskim.



Renciści pytają, doradca rentowy odpowiada

Uważam, że jestem stratna na ustaleniu wartości polskiej wysługi lat pracy w stosunku do tego co miałabym w Polsce. Tam miałabym co dwa lata sanatorium, tutaj mam 15 euro na dzień. Poza tym poszufladkowano nas do pięciu grup kwalifikacyjnych, a ja jako 23-letnia pracowałam jako z-ca kierownika wydziału handlu urzędu miasta, a potem w Orbisie z udziałem w zysku?

W wypadku zbyt niskiego zaliczenia polskiej wysługi lat, należy sprawdzić czy nie odbiega ono od ustalonych w tym celu norm ustawowych, czy też od obowiązującej wykładni. Jeśli zainteresowana prowadziła sama, jak można przypuszczać, odwołanie, które nie odniosło oczekiwanego skutku, musiało ono odbiegać od obowiązujących w tym zakresie reguł i w związku z tym nie mogło przynieść poprawy. Istnieje zatem potrzeba fachowego sprawdzenia, na ile wymienione stanowisko pracy służyło w parze z posiadanym wykształceniem oraz tego, czy zastosowana w decyzji rentowej branża gospodarcza, czy też administracyjna jest optymalna.

Pracuję tutaj dwa lata, składki rentowe są potrącane i teraz otrzymałam kwestionariusze z tutejszego zakładu rentowego. Czy naprawdę muszę wypełniać taki kwestionariusz DRV, skoro rentę będą pobierać z ZUS?

Wobec przynależności Polski do Unii Europejskiej obowiązują przepisy unijne, które regulują załatwianie spraw rentowych przez zakład rentowy kraju miejsca stałego pobytu. Nie oznacza to, że cała renta będzie wypłacana właśnie przez ten zakład, ale to, że obydwa zakłady rentowe muszą mieć wszystkie dane całego życiorysu rentowego, również z tego drugiego kraju. Potrzebne jest to właściwego obliczenia renty według odmiennych przepisów rentowych obowiązujących w każdym z nich. Dlatego konieczne jest wypełnienie otrzymanego formularza, tak aby niemiecki DRV, który w przyszłości będzie przecież płacił rentę za tutaj przepracowane lata, mógł według tutaj obowiązujących przepisów obliczyć poprawnie rentę, która tutaj jest czy będzie świadczona, z uwzględnieniem wszystkich faktów i danych z całego życiorysu ubezpieczeniowego, które są różnie traktowane w obu systemach.

Jak będzie wyglądało przejście na rentę, skoro pracuję tutaj cztery lata i odprowadzam pieniądze do fiskusa?

Istotnym pytaniem jest tutaj, czy były odprowadzane składki rentowe do zakładu rentowego, gdyż wniosek o rentę ma szansę jedynie w przypadku odprowadzania takich składek i osiągnięciu w sumie co najmniej pięciu lat stażu pracy w Niemczech.

Płacenie podatku nie jest jednoznaczne z odprowadzaniem składek rentowych.

Mąż pobierał przez długi okres zasiłek chorobowy, po czym przeszedł na pełną rentę chorobową. Jestem zdziwiona, że jej wysokość jest znacznie niższa, bo o przeszło 150 euro, aniżeli zasiłek chorobowy. Dlaczego tak jest, skoro informowano mnie, że renta będzie miała podobną wysokość?

Bardzo częstym powodem niezadowolenia z wysokości otrzymanej renty w stosunku do oczekiwanej, w szczególności w wypadku wcześniejszych na ogół - z oczywistych względów - rent chorobowych, jest znany współczynnik wcześniejszego przejścia na rentę, który powoduje potrącenie 0,3 procenta za każdy miesiąc wyprzedzenia regularnego wieku rentowego. W wypadku renty chorobowej maksymalna wartość potrącenia wynosi 10,8 procenta.

Mogą w grę wchodzić także dalsze przyczyny obniżenia wysokości renty, tak jak to się dzieje na przykład w wypadku uzyskiwania dodatkowych zarobków, przekraczających dozwoloną wysokość. W końcu może zdarzyć się także niekiedy pomyłkowe zaniżenie renty, pomimo ustania dorabiania poprzez niesłuszne przedłużanie zarachowania, w wyniku niezwyfikowanego poślizgu w kolejno następującym roku.

Stąd wynika zalecenie niezbędnego fachowego sprawdzenia prawidłowości naliczenia wysokości renty chorobowej.

Helena Surmack radca prawny

Nawiąże współpracę kupując opony Felgi aut osobowych dostawczych ciężarowych oraz ogumienie Rolnicze jak i maszyn budowlanych. Maszyny urządzenia warsztatowe kupię.
Tel. kom +48 606312039, adres email arturpazontkalipinski@gmail.com



AUTO MEKLENBORG
by AUTOTEWES - #HEIMATBEWEGT



MAZDA



SUZUKI

- sprzedaż aut nowych marek Mazda & Suzuki
- sprzedaż aut używanych
- sprzedaż ratalna oraz leasing samochodów
- serwis ubezpieczeniowy oraz rejestracje aut

Tomasz Olczak

Tel. 030 766 81-104

tomasz.olczak@meklenborg.de

Autohaus Meklenborg Vertriebs GmbH
Malteserstr. 10-18 · 12247 Berlin

- Verkauf NW Mazda & Suzuki
- Verkauf GW
- Finanzierung / Leasing
- Versicherungs- sowie Zulassungsservice



Miesięczna rata leasing tylko 222,11€¹
W cenie uwzględniono konserwację i przegląd²

Stylowy wygląd z każdej perspektywy

Nie tylko nasze Volkswageny gwarantują niezawodne dotarcie do celu. Nasz pracownik, Pan Wieczorek, służy profesjonalną poradą w języku polskim, aby idealnie dopasować ofertę do Twoich potrzeb mobilnościowych. Skontaktuj się z nami, aby razem znaleźć Twój wymarzony samochód.

Polo Life 1.0 59 kW (80 KM) 5-biegowa skrzynia manualna.

Zużycie paliwa w cyklu mieszanym: 5,4 l/100 km; emisja CO₂ w cyklu mieszanym: 123 g/km.

Dla tego pojazdu dostępne są tylko wartości zużycia paliwa i emisji według WLTP, a nie NEFZ.³

Wyposażenie: podgrzewane przednie siedzenia, wielofunkcyjna kierownica pokryta skórą, „Front Assist”, „Lane Assist”, cyfrowy kokpit, klimatyzacja, reflektory LED i wiele innych.

Specjalna opłata leasingowa:	0,00 €	36 miesięcznych rat leasingowych,	
Okres trwania:	36 miesięcy	w tym koszty konserwacji i przeglądu,	
Roczny przebieg:	10.000 km	każda po	222,11 €^{1,2}

Oferta Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig

Zdjęcie pojazdu przedstawia wyposażenie specjalne. Wizualizacje mogą różnić się od stanu dostawy. Oferta ważna do 30.03.2024. Stan na 01/2024. Zmiany i błędy zastrzeżone. ¹ Dodatkowo koszty transportu w wysokości 1.090,00 €. Wymagana zdolność kredytowa. Dla konsumentów obowiązuje ustawowe prawo do odstąpienia od umowy zawartej na odległość. ² Pokrycie kosztów konserwacji i inspekcji zgodnie z zaleceniami producenta, w tym koszty robocizny i materiałów (nie dotyczy części eksploatacyjnych). ³ Informacje o zużyciu paliwa i emisji CO₂ mogą różnić się w zależności od wybranego wyposażenia pojazdu.



Ihr Volkswagen Partner

Volkswagen Automobile Berlin GmbH

Berliner Straße 68, 13507 Berlin

Tel. 030 8908 1826

marcel.wieczorek@vw-ab.de

vw-ab.de



Chętnie Ci doradzi
Pan Wieczorek
w dzielnicy Tegel



„NASZE POLSKIE BIURO“ rok założenia 2004

GEWERBEVERWALTUNG BÜROSERVICE

Serwis biurowy, adres do korespondencji, Gewerby bez stałego meldunku w Niemczech, formalności urzędowe, meldunkowe, JobCenter, Arbeitsamt, pisanie podań i odwołań, współpraca z niezależnymi biurami księgowymi i adwokatami, dostęp do wszelkich formularzy urzędowych, przepisów unijnych, Kindergeld, pisanie i archiwizacja rachunków dla „Gewerbowców”, ubezpieczenia.



Barfusstraße 11 13349 Berlin/Wedding Piotr Brzezinski Bus 120 U-6 Rehberge
Tel.: 030/77006344 • 030/239 16 284 • Kom.: 0176/49127482 • Fax: 030/23916283
naszebiuro@onet.pl



GEWERBE, SERWIS BIUROWY, KSIĘGOWOŚĆ, SPRAWY URZĘDOWE, JOB-CENTER, UBEZPIECZENIA

Oferujemy pomoc przy rejestracji i prowadzeniu DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ (bez konieczności stałego zameldowania w Niemczech) ADRES KORESPONDENCYJNY dla firm prowadzeniu pełnej KSIĘGOWOŚCI zakładaniu KONTA BANKOWEGO zameldowaniu w IHK, HANDWERKSKAMMER sprawach związanych z JOB-CENTER i AGENTUR FÜR ARBEIT uzyskiwaniu KINDERGELD, ELTERNGELD, GRUNDSICHERUNG ubezpieczeniach zdrowotnych - KRANKENVERSICHERUNG umowach GAZ, PRĄD, TELEFON, ... POŚREDNICTWO PRACY



WESOŁOWSKI
UNTERNEHMENSBERATUNG
BÜROSERVICE

Augustastr. 1
12203 Berlin, Lichterfelde

+49 (0) 152 553 349 41
www.polskiserwis.de
kontakt@polskiserwis.de



POMOC W ZAKŁADANIU I PROWADZENIU FIRM [również dla osób bez meldunku]

- ROZLICZENIA PODATKOWE DLA FIRM I OSÓB PRYWATNYCH
- KORESPONDENCJA URZĘDOWA
- WYPEŁNIANIE FORMULARZY
- KINDERGELD
- UBEZPIECZENIA

SZYBKO • KOMPLEKSOWO • PRZYSTĘPNA CENA

tel. +49 30 600 594 34 DE
tel. +48 717 230 474 PL info@daniel-kanzlei.de
fax: +49 30 657 099 45 www.daniel-kanzlei.de

GODZINY OTWARCIA Hertzbergstr.20
pn.-czw. 10:00-20:00 12055 Berlin - Neukölln
piątek nieczynne

PUNKTY OBSŁUGI KLIENTA W POLSCE

59-900 ZGORZELEC ul. Lubańska 10e/8 +48 756 138 953	69-100 SŁUBICE ul. 1 Maja 6 +48 957 377 535	71-424 SZCZECIN ul. Janosika 17 +48 914 040 066
GODZINY OTWARCIA pn.-pt. 8:00-16:00	GODZINY OTWARCIA pn, wt, śr, pt. 8:00-16:00 czw. 10-18	GODZINY OTWARCIA pn, wt, śr, pt. 8:00-16:00 czw. 10-18

Od 1880 roku na rynku niemieckim

RheinLand
VERSICHERUNGEN

Marek Seruga

Doradca Ubezpieczeniowy dla polskich klientów

Ubezpieczenia samochodowe Versicherungsfachmann (IHK)

- PKW, LKW, eVB Nummer
- uznajemy wszystkie zniżki z Polski
- specjalna klasyfikacja dla młodych i nowych kierowców 75%/60%

Prywatne ubezpieczenia osobowe

- mieszkaniowe, na dom, mienia i od nieszczęśliwych wypadków

Prywatne ubezpieczenia emerytalne i na życie

- Lebensversicherung/ Sterbegeldversicherung
- Rentenversicherung/ Riester Rente itp.

Ubezpieczenia firmowe, ubezpieczenia od ochrony prawnej, prywatne i państwowe kasy chorych

e-mail: marek.seruga@rheinland-versicherungen.de

Tel.: 030/ 5165229-0
Mobil: 0179/ 70 20 572
Fax: 030/ 5165229-29

1. Am Müggelpark 25
15537 Gosen-Neu Zittau

2. Warschauer Str. 70
10243 Berlin

Steuerkanzlei

Dr. Robert Jóźwiak
Steuerberater



- pełna pomoc podatkowo-księgową
- doradztwo podatkowe w zakresie międzynarodowego prawa podatkowego
- obsługa polskich podmiotów gospodarczych świadczących usługi na terenie Niemiec
- reprezentacja przed niemieckimi sądami finansowymi

Bürozeiten:

Rabenstr.35, 13505 Berlin	Montag	08.00 – 16.00 Uhr
Tel.: (+4930) 431 36 25	Dienstag	08.00 – 16.00 Uhr
Fax: (+4930) 554 73 706	Mittwoch	geschlossen
E-Mail: stb@jozwiak-berlin.com	Donnerstag	08.00 – 16.00 Uhr
	Freitag	08.00 – 16.00 Uhr

Od ponad 20 lat Księgowość, Porady, Kursy,...

- organizacja pomieszczeń, adresu,...
- Arbeitsamt: Einstiegs-geld, Anlage EKS,...
- sprawy urzędowe, Businessplan,...
- też przy współpracy z Steuerberaterem.



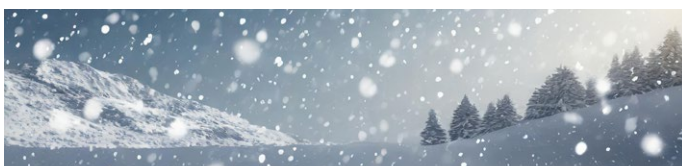
Robert Koszewski Dipl. Betriebswirt
Pannwitzstr. 42a, 13403 Berlin,
e-mail: koszewski@web.de,
Tel.: 030/413 78 91, 0171 570 52 44

Połączenie: S8- Eichborndamm,
U8- Rathaus Reinickendorf lub Bus - 221

J.N. Büroservice Berlin **Jarosław Nowakowski**
Dipl.-Kfm

Sprawy urzędowe - Agentur für Arbeit / Familienkasse / Gewerbeamt / Bürgeramt / Job Center / Wnioski / Odwołania / Tłumaczenia / Prowadzenie rachunków małych firm / Gewerbe bez stałego meldunku

e-mail: jaroslaw@nowakowski-privat.de
Tel/Fax.: 030 398 84 670
Mobil: 0151/ 17890903



Ubezpieczenia, Bankowość, Nieruchomości Sebastian Drag - 21 lat działalności

Professional Bachelor for Financial Consulting (CCI)

Oferuję:

- sprzedaż, kupno mieszkań / domów na terenie całych Niemiec
- kredyty na mieszkania własnościowe lub domy
- doradztwo finansowe oraz wszystkie ubezpieczenia prywatne i firmowe
- ubezpieczenia samochodowe - uznajemy wszystkie zniżki z Polski!
- DKV Zahzusatzversicherung - korzystne ceny - aż do 100% pokrycia rachunku

Lucy-Lameck-Straße 22/23 • 12049 Berlin
www.sebastian.drag.ergo.de

Tel.: 030 / 629 843 69 • mobil: 0163 / 31 32 875
e-mail: sebtermin@gmail.com



To się opłaca

Podatki

- Tworzenie zeznań podatkowych
- Obliczanie zwrotu z podatku
- Sprawdzanie decyzji podatkowej
- Komunikacja z Urzędem Skarbowym jako Państwa pełnomocnik
- Doradzam w ramach §4nr11 StBerG - ustawy o doradztwie podatkowym

www.vlh.de/bst/9862

Księgowość

- Jako certyfikowany bilansista (Bilanzbuchhalter (IHK)) prowadzę pełną i uproszczoną księgowość dla GmbH, UG i Gewerbe
- Rejestruje Gewerbe na wirtualnym adresie

www.polski księgowy.de

Księgowy, na którym możesz polegać

POLSKI KSIĘGOWY

Twój Partner od ubezpieczeń,
inwestycji i emerytury.



Wir beraten Sie gern:

LVM-Versicherungsagentur

Sylwia Grunt-Funke

Weimarer Straße 26, 10625 Berlin

Telefon 030 13886222

Mobil 0177 6057818

info@grunt.lvm.de, grunt.lvm.de



„Gertzen - Consulting” Ewa Gertzen

Nieosiągalne umożliwia! Od Gewerby po Jobcenter!!!

Pomagam: w załatwieniu formalności urzędowych
wypełniania dokumentów
prowadzenia korespondencji

Godziny otwarcia: 10.00 - 18.00

Siegfriedstr. 13, 12051 Berlin Neukölln

E-Mail: ewa.gertzen@hotmail.de

Nowy numer.: 0152-08 21 59 73



Allianz



Zapamiętaj, tylko u nas:

- bezpłatne doradztwo
- ubezpieczysz swoje auto korzystnie i tanio
- akceptujemy polskie zniżki
- obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne
- oferujemy inne atrakcyjne ubezpieczenia

**Claudia Podmokly
i Matthias Podmokly**

Emmentaler Str 56, 13407 Berlin

E-Mail: claudia.podmokly@allianz.de

E-Mail: matthias.podmokly@allianz.de

Tel.: 0162 4363313



Biuro ogłoszeń KONTAKTÓW

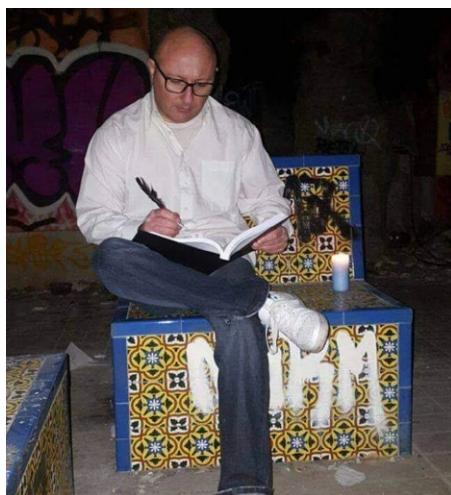
e-mail: webmaster@kontakty.org

tel.: 030 3241632,

fax: 030 37591850

Erik- Tylko brat!

Szanowni czytelnicy. Zapraszamy Was do przeczytania artykułu o jednym z naszych rodaków, o Eriku Lischki, który napisał swoją Autobiografię. Erik opowiada o swoim strasznym życiu, jak borykał się z przeciwnościami losu, jak walczył o każdy dzień swojego bytu. Jego opowieść przeznaczona jest dla tych wszystkich, którzy nie wierzą w siłę walki i wiary w siebie...



13. Rozstanie z Tomkiem.

W tym czasie moje życie składało się tylko ze szkoły, zadań domowych i treningów karate. Ja muszę tutaj co chwilę do mojej karate zaznaczyć, bo było one i jest jedną z najważniejszych części mojego życia. Temu wyjątkowo twardeму fullkontakt-karate zawdzięczam wszystko co pozytywne w moim życiu. Moją osobowość i przede wszystkim to, że jeszcze żyję! Żeby to tak naprawdę ze szczegółami opowiedzieć, objaśnić, musiałbym dodatkową książkę na ten temat napisać. Co może też zrobić, aby tą sztukę walki i również Tomka uczcić. Chciałbym tutaj jeszcze parę małych epizodów z mojego treningu opowiedzieć, żeby pokazać, jak to mój charakter zmieniło.

Jak już powiedziałem, Tomek i ja trenowaliśmy bardzo twarde, nasz trening to był sposób na życie. Karatecy z tego stylu (karate-kyokushin) starają się żyć, jak dawni samurajowie, według zasad, honorowego kodeksu, Bushido. Ja i Tomek również staraliśmy się według tych zasad żyć. To znaczy: nie moje dobro, tylko najpierw dobro innych było na pierwszym miejscu. Dobro Nicolety, Susi, Tomka i również innych, którzy mojej pomocy potrzebowali i na nią zasłużyli. Mój trening był moim bogactwem!

Robiliśmy różne zwariowane rzeczy, żeby się mocno hartować, zarówno fizycznie, jak i psychicznie. Kiedyś pobiegliśmy w górę, w głębokim śniegu, przy mocnym mrozie, ponad dwadzieścia stopni minus, w samych majtkach, żeby sobie godzinę potrenować. Kiedyś straciłbym prawie prawie amputację moje ręce, jak przez parę dni robiłem pompki na kościach, w rzece, w lodowatej wodzie, na kamieniach. Potem łamałem kawałki lodu i kamienie z ręki. Przez to odmroziłem sobie mocno ręce i to było już dosyć zaawansowane. Bez odpowiedniego leczenia prowadziłoby to do amputacji.

Długi czas były moje ręce ciemno niebieskie i lekarze nie wiedzieli, co mają robić. A ja nie martwiłem się tym za bardzo, tylko byłem zły, że treningu nie mogę robić. Za to medytowałem bardzo dużo, aby zahartować mojego ducha, moją psychikę, żeby mnie chroniła i pomagała w ciężkich chwilach. Innym razem zламаłem sobie rękę. Boris znowu mnie słownie zaczepiał, wyzywał mnie i Nicoletę od najgorszych. A nasza matka siedziała obok i nic nie robiła. Prosiłem Borisa, żeby przestał, ale jego chory, sadystyczny charakter mu na to nie pozwalał. Im bardziej go prosiłem, tym bardziej cieszył się on ze swoim wulgarnym uśmieszkiem. Uderzyłem w drzwi od łazienki i zrobiłem dziurę. Boris przestał nas wyzywać, a ja miałem złamaną rękę. Przez dwa dni trenowałem z bólam i ze spuchniętą ręką. Myślałem, że to niedługo przejdzie, do bólu i spuchnięć byłem już przyzwyczajony. Później było już tak źle, że nie mogłem sobie butów zawiązać. Poszedłem do lekarza i okazało się, że miałem dosyć mocne złamanie. Na sześć tygodni dostałem gips. I tak trenowałem dalej, bo miałem tylko jedną rękę złamaną, druga przecież była zdrowa. Robiłem pompki na jednej ręce, przysiadki, brzuszki i ćwiczyłem dalej techniki karate. Już po trzech tygodniach ściągnąłem ten gips, mimo to, że lekarz mi zabronił. Chciałem jak najszybciej wrócić do treningów w sekcji. Żeby szybko odzyskać czucie w tej złamanej ręce, ścisnąłem sobie w misce z gorącą wodą gąbkę do kąpiel. I powoli wróciło stare czucie do tej ręki. Wtedy miałem piętnaście albo szesnaście lat i wariowałem za treningiem. I dzisiaj również jestem zwariowany za treningiem i dzisiaj również mam nadal bóle w tej ręce. Ale co tam, tak długo jak mogę trenować, mam gdzieś te bóle.

Po tym, jak mnie koledzy od Borisa napadli, zdecydowałem się jeszcze mocniej trenować. Tomek wpadł na pomysł, żeby ćwiczyć moje refleksy, moją spostrzegawczość i moją koncentrację. Rzucił on we mnie małymi kamykami i patykami. Po prostu tak, bez ostrzeżenia, jak na przykład biegaliśmy sobie, to rzucił nagle we mnie jakimś kamyczkiem albo twardą ziemią. A ja się uchylałem, albo blokowałem ręką, czy nogą. Czasami Tomek odmówił nasz wspólny trening i jak byłem sam w górach albo w lesie, wyskakiwał on nagle z krzaków i mnie atakował.

Ta forma treningu była bardzo dobra. Jak biegaliśmy kiedyś na górce, to zaatakował nas pies, duży wilczur. On spał sobie w takim dołku i wygrzewał się w ciepłym słońcu. Jak byliśmy blisko niego, to wyskoczył na mnie, szczekając bardzo ostro, ja odskoczyłem krok do tyłu i strzeliłem tego psa odruchowo pięścią w nos. On padł, a my z Tomkiem zaskoczeni i wystraszeni trochę, uciekliśmy dalej. Po paru metrach się zatrzymaliśmy i doszliśmy do siebie. Byliśmy w małym szoku, ale zadowoleni, że nasz twardy trening tak owocuje. Nie cieszyliśmy się z tego, że ten pies został zraniony, tylko z naszych umiejętności. Temu psu nic nie było, on później doszedł do siebie. Nieraz widziałem, jak bawił się z innymi psami.

Każdego dnia rozwijałem się, zmieniałem się. Każdego dnia robiłem niesamowite postępy w moim treningu. Szybko dorastałem, robiłem się coraz bardziej dojrzały. Czuję się bardzo silny i niezwykły. Bardzo często musiałem się bić na ulicy, bo jacyś idioci z okolicznych miejscowości przyjeżdżali, żeby się ze mną zmierzyć. Dla wielu byłem Erikiem. Z tych zadym wychodziłem zawsze jako zwycięzca.

U nas w miasteczku był taki chłopak, który wyznawał szatana. On był psychicznie trochę chory. Dużo ludzi bało się go, nawet nauczyciele w szkole. Któregoś dnia zaczął on Nicoletę na podwórku szkolnym i nikt nic przeciwko temu nie zrobił. Nicoletę uciekała z placem do domu i mi to opowiedziała. Poszliśmy z powrotem do szkoły i porozmawialiśmy z nauczycielami. Ale oni tę sprawę zbagatelizowali, mimo to, że Nicoletę była podrapana na rękach i dekolcie i inni uczniowie potwierdzali jej wersję.

Na następnej przerwie dorwałem tego satanistę i dałem mu parę razy w policzek. On zaczął mnie wyzywać, zaklinać po szatańsku, dał się jak jakiś psychol. I w końcu zaczął na mnie pluć. Tego to już miałem dosyć! Złapałem go w pól i rzuciłem na ścianę, potem go podniosłem i rzuciłem na trawę. Byłem tak wściekły, że nim po całym podwórku szkolnym rzucałem. Przy tym krzyczałem, że ja jestem diabłem i on ma się mnie słuchać. Po jakimś czasie był on już dosyć słaby, wykończony... Leżał na ziemi, przeproszał mnie i całował moje buty! A nauczyciele się tylko patrzyli i nic nie zrobili. Nie mogłem tego zrozumieć! Ale obojętne, ważne, że Nicoletę nic się nie stało.

Wieści o każdej mojej małej bójce rozchodziły się szybko po mieście. Wkrótce dostałem przydomek „Rambo”. Później dostałem jeszcze inne przydomek i z tego byłem bardzo dumny. Ale do dopiero później. Tomek, mój brat chwalił mnie zawsze i sprawiał, że czułem się wartościowy. Bo robiłem dobrą rzecz, a mianowicie chroniłem dobro moich sióstr. Jak Tomek miał szesnaście lat to wyjechał do Warszawy do szkoły. Przy rozstaniu byliśmy bardzo smutni. Ale Tomek obiecał nas bardzo często odwiedzać. Jak się pożegnaliśmy, to pobiegłem sobie sam w górę. Biegałem bardzo długo i przypominałem sobie nasze wspólne chwile. Słyszałem jego głos, jak krzyczy do mnie: „Dawaj bracie, dawaj! Szybciej! Nie ma zmęczenia! My jesteśmy najlepsi, ty jesteś najlepszy!” Widziałem nas, jak siedzimy na łące i gadamy sobie o świecie i wygrzewamy się w słońcu.

Zmęczony usiadłem sobie i zacząłem płakać. Jak ma teraz to wszystko dalej iść? Kiedy się znowu zobaczymy? Co ja mam bez niego robić? Jak Tomek wyjechał, to ja zmieniłem się trochę. Byłem bardzo smutny, że go nie ma. Brakowało mi jego śmiechu, robienia jakichś głupot, naszych wspólnych rozmów i przede wszystkim naszych wspólnych treningów. Oczywiście miałem innych przyjaciół, ale to nie było to samo, co z Tomkiem.

W domu sytuacja znowu się pogorszyła. Znowu były częste kłótnie i zadymy. Jakby matka i Boris widzieli, że bez Tomka jestem tylko półłódką siebie. Jak te słowa akurat tutaj piszę, to dziwię się, jak ludzie mogą być tak okrutni, jak bardzo alkohol ich zmieniał. I jak ja, jako nastolatek, mogłem to wszystko wytrzymać?! Te zaczepki od strony Borisa i naszej matki stawały się coraz to bardziej brutalne.

Pewnego dnia czułem się trochę źle, akurat siedziałem z jednym kumplem u nas w siłowni i skarżyłem mu się, jak mi jest źle i że nie mam już sił to wszystko znosić. Zacząłem płakać. W tym samym momencie, zaczął ktoś pukać do drzwi i wołać moje imię. To była Nicoletę, całkowicie roztrzęsiona, z podbitym okiem i rozwaloną wargą! Boris ją uderzył i pogonił z nożem z mieszkaniem, jak ona myła naczynia i miska jej spadła na podłogę i się rozbiła. Proszę sobie to wyobrazić, jedenastoletnia dziewczynka sprząta mieszkanie, myje naczynia po libacji alkoholowej, rozbija niechcący miseczkę

i za to dostaję w twarz! Goniona przez idiotę z nożem kuchennym! Z jednej sekundy na drugą nie czułem mego zmęczenia, wyczerpania nerwowego. We trójkę pobiegliśmy do naszego mieszkania. Boris siedział sobie z naszą matką i jego kumpłem Paulem, z tym który zyletkami pluł, spokojnie w dużym pokoju. Wydarłem się do niego: „Dlaczego robisz takie coś?!” Potem wydarłem się do matki: „Dlaczego pozwalasz na to?!” Oni już byli trochę pijani. Na stole stała butelka wódki, coś do jedzenia i leżał duży nóż kuchenny. Boris złapał za ten nóż i krzyknął, żebym spierdalał! Kopnąłem w ten nóż i powiedziałem, żeby wyszedł i walczyl, jak facet!

W międzyczasie zebrało się dużo ludzi na klatce schodowej i wszystko to widzieli, słyszeli. Nicolette i Ronald stali w przedpokoju i krzyczeli, żebym uciekał na zewnątrz. Oni bardzo się bali. A ja chciałem Borisa wyciągnąć na zewnątrz, żeby wszyscy widzieli, do czego on jest zdolny. Wzywałem jego od najgorszych, jak on, taki duży facet, może dzieci bić?!

Nagle wyciągnął on siekiere, która była pod stołem schowana i rzucił się na mnie. Nicolette i Ronald od razu wybiegli, a ja zaraz za nimi. W przedpokoju poślizgnąłem się na dywaniku, przekreśliło mnie i w tym samym momencie widziałem tylko, jak ta siekiera obok mojej głowy przelatuje i trafia w szafę! Jak leżałem na podłodze, to szybko się zerwałem i wybiegłem na dwór przed blok! Przed blokiem stało dużo ludzi, którzy głośno krzyczeli; „Morderca, morderca! Wariat, psychopata!”

Po paru minutach wyszedł on na zewnątrz razem z Paulem. W ręce trzymał ten duży nóż kuchenny i pokazał go trochę z takim groźnym gestem. Słońce odbiło się w tym metalu i poświeciło na jego twarz, na której on miał swój cwany, diabelski uśmiech!

W końcu przyjechała też policja... Czasami to długo trwało, zanim ci panowie przyjechali. Czasami czekaliśmy nawet do dwóch godzin. Mieszkaliśmy na prowincji był koniec lat osiemdziesiątych, początek dziewięćdziesiątych, była policja nie tak dobrze mobilna, jak dzisiaj.

Jak oni chcieli Borisa zatrzymać, to on zaczął się przeciwstawiać i był bardzo agresywny. Na to oni wyjęli pałki i dali mu trochę po nogach. Ludzie zaczęli krzyczeć; „Lejcie go, bijcie go, tego chama, tego psychopata!” Krzyczeli głośno i z radością. Po chwili założono mu kajdanki i zabrano go na jedną noc. Miałem nadzieję, że chociaż noc będzie spokojna, ale matka jeszcze więcej się napila i zaczęła mnie wyzywać, jaki to ze mnie niedobry syn i jak ja mogłem takie coś Borisowi uczynić?! Wtedy pokazałem na Nicoletę na jej spuchnięte oko i powiedziałem; „Jak może on takie coś robić?!” Na to nasza matka: „Ona sama jest sobie winna!!!”.

Po tym zająć się znowu zainteresowała się nami opieka społeczna. Ale były tylko rozmowy i nic więcej. To wszystko była wina tamtego ustroju, tamtych czasów. Wiele rzeczy w Polsce nie funkcjonowało prawidłowo. Ale te panie z opieki były bardzo miłe i przede wszystkim bardzo ludzkie. Te rozmowy z nimi mi osobiście trochę pomogły, ale mojej matce w ogóle.

14. Ja znowu nieudacznik, frajer...

Raz w roku jeździłem do ojca do Berlina. Jechałem wtedy, jak był spokój w domu, jak matka i Boris chwilowo nie pili. Ale zawsze się martwiłem, że coś się może stać.

Jak byłem znowu u ojca, to rozmawialiśmy o tym, co się w domu dzieje. Jak zwykle nie mógł albo nie chciał on w to wierzyć. Ale na szczęście dostał on już parę telefonów i listów od ludzi z naszego osiedla, którzy potwierdzali to, co ja opowiadałem. Po tych informacjach ojciec napisał wreszcie list do sądu, który był za nasz rejon odpowiedzialny. Ojciec napisał, prosił o pomoc - „Pomału jest to dla dzieci bardzo niebezpiecznie, jest zagrożone ich życie!” Przy tym powołał się on na liczne u nas interwencje policyjne.

Jeden dzień przed moim powrotem do Polski, ojciec dostał list od Nicolety, w którym było napisane, że ja jestem ten niedobry, że to ja ciągle zadamy robię! Że ja ciągle alkohol chleję, że ludzie zaczepiam i ciągle kogoś biję! I jeszcze wiele innych, wymyślonych złych rzeczy o mnie! Ojciec się bardzo na mnie wkurzył, wydarł się, dlaczego ja kłamię. Ja byłem w małym szoku i nie wiedziałem, co mam mówić. Powiedziałem mu, że tego sam nie rozumiem, że to, co jest w tym liście nie zgadza się z prawdą! I niech on zobaczy, co inni ludzie o mnie piszą.

Po jakimś czasie się uspokoił i powiedział, żebym to z Nicolette sobie wyjaśnił i do niego zadzwonił, jak wrócę do Polski. Jak wróciłem, to od razu wzięłem Nicolette na rozmowę. Ona padła przede mną na kolana i zaczęła zaraz płakać i powiedziała, że matka z Borisem kazali jej ten list napisać, inaczej by jej coś złego zrobili! Powiedziała mi, że bardzo się Borisa bała i dlatego to napisała! Przytuliłem ją ciepło i powiedziałem, że jej wierzę i żeby się nie bała. Nie wiedziałem jeszcze w tym momencie, że jej strach przed Borisem był uzasadniony, bo on już jej coś bardzo złego zrobił!

Pewnego dnia siedzieliśmy z Nicolette w kuchni i robiliśmy sobie frytki. Ja obierałem ziemniaki, a ona robiła resztę. Poza nami nikogo w mieszkaniu nie było. Susi bawiła się przed blokiem, a matka i Boris gdzieś się włóczyli. Akurat chcieliśmy Susi zawołać, jak ktoś zadzwonił do drzwi. Otworzyłem drzwi i pewna pani się przedstawiła, że jest kuratorką i została wysłana z sądu, aby poznać naszą rodzinę. To wszystko z powodu listu ojca i informacji z sąsiedztwa. Spytała się, czy matka jest w domu? Odpowiedziałem, że nikogo nie ma... „Och, to dobrze, będę mogła, to sobie wszystko w spokoju obejrzeć”. I jak weszła do mieszkania, to od razu krzyknęła: „O mój Boże!” Pierwsze, co zobaczyła, była brudna podpaska damska! Z obrzydzeniem złapała się ręką za twarz.

Nasze mieszkanie było bardzo brudne po ostatniej libacji. Wszędzie leżały puste butelki po wódce, pety i popiół po papierosach. Podłoga się kleiła po rozlanym alkoholu. Wanna była obrzygana i śmierdziała moczem. Niektórzy, co się u nas bawili, to lali czasami po prostu na podłogę, jak ubikacja była zajęta. Poza tym Boris lał często w gacie, jak spał i one później tak sobie gdzieś leżały. Ta kuratorka dosiadała do nas do stołu, zaczęła zadawać nam pytania i robiła sobie notatki. Podczas tej rozmowy z nami była dla nas bardzo miła. I pewnym momencie przyszła nasza matka, która była dosyć pijana. Ta kuratorka chciała z nią trochę porozmawiać, ale matka powiedziała, że nie ma na to ochoty, że ona chce się tylko przebrać i iść dalej. Kuratorka odpowiedziała: „Pani Nowak, proszę porozmawiajmy trochę. Inaczej jestem zmuszona zabrać dzieci do Domu Dziecka!” A nasza matka odpowiedziała króciutko: „To proszę bardzo, to ja nie będę miała więcej żadnych kłopotów!” Tego zdania nie zapomnę do końca życia!

Matka często na nas się darła, że żałuje, że nas ma! Że mogła nas wyskrobać! Że nas nie potrzebuje! Ale czy tak naprawdę myślała?

Matka wyszła z mieszkania, a my siedzieliśmy w kuchni i patrzyliśmy na siebie zdziwieni. Po chwili ta miła kuratorka powiedziała, że wszystko zrobi, żebyśmy poszli w ciągu tygodnia do Domu Dziecka. A że ja już miałem prawie osiemnaście lat, nie musiałbym iść. To było w czerwcu, a we wrześniu mam urodziny. Później pożegnała się z nami i powiedziała, że przyjdzie na dniach.

Rozmawialiśmy z Nicoletą trochę o tym, co się akurat wydarzyło i wiedzieliśmy już, że teraz parę rzeczy w naszym życiu się zmieni. Może wreszcie na pozytywne. Susi dalej się bawiła przed blokiem i nic jeszcze nie wiedziała. Następnego dnia siedzieliśmy sobie jeszcze przy późnym śniadaniu (matki i Borisa jeszcze nie było), jak ktoś zapukał nagle do drzwi. To była ta miła kuratorka w towarzystwie policji. Byłem trochę zaskoczony, że tak szybko przyszła. Ale ona powiedziała, że wszystko jest gotowe i ma już nakaz sądowy zabrać moje siostry do Domu Dziecka. I położyła ten nakaz na stół w kuchni, żeby matka to sobie później zobaczyła.

Wszystko leciało jakoś tak szybko. Nagle zaczęliśmy pakować różne rzeczy, nie wiedząc dokładnie, co brać. Susi powiedzieliśmy, że jedziemy na wycieczkę, żeby nie płakała. Byliśmy dosyć zamieszani, zakręceni. Dopiero co siedzieliśmy przy śniadaniu, a tu nagle moje siostry muszą wszystko zostawić za sobą. Swoich przyjaciół, swoje podwórko, szkołę, po prostu wszystko. Moje siostry nie mogły się nawet dobrze ze znajomymi pożegnać. Kuratorka nie chciała naszej matki spotkać, aby nie było stresu. I potem pojechaliśmy starą, policyjną nyską.

Podczas jazdy rozmawialiśmy z kuratorką, jak wszystko dalej teraz będzie szło. A Susi siedziała z twarzą przy szybie, ciekawa, co nowego przyjdzie. Ona nadal nie wiedziała, że jedziemy do Domu Dziecka. Ta miła kuratorka od razu mi wyjaśniła, co mam robić, aby dostać opiekę rodzinną nad moimi siostrami, jak skończę osiemnaście lat. Jazda nasza trwała około godziny. Moje siostry trafiły najpierw do pogotowia opiekuńczego, tam trafiają dzieci, zanim sąd ostatecznie zdecydował o ich losie.

Nicolette i Susi dostały mały pokójek na pierwszym piętrze. Inne dzieci obserwowwały nas, kim jesteśmy, trochę to było dziwne, nieprzyjemne uczucie. W ich twarzach widać było smutek, ból i jakieś małe zagnębienie. Jak rozpakowaliśmy rzeczy, Nicolette zaczęła pomału płakać a Susi rozglądała się po pokoju. W pewnym momencie powiedziała jedna z wychowawczyń, że mam iść pomału do domu, one chciałyby sobie same trochę z moimi siostrami porozmawiać. Ja chciałem zostać jeszcze trochę, ale one nie pozwoliły na to. W tym samym momencie zrozumiałem, że od teraz obcy ludzie będą decydować o losie moich siostr. Nie podobało mi się to, nie zgadzałem się z tym! Ta miła kuratorka powiedziała mi, że powinniśmy już iść i ja mogę znowu za dwa dni przyjechać. Objąłem moje siostry i powiedziałem, że za dwa dni znowu będę.

Ciąg dalszy w przyszłych wydaniach Kontaktów.

Karnawałowe kuligi. Ruszano z muzyką i pochodniami

Najpiękniejszymi zabawami karnawałowymi, były rzecz jasna kuligi. Chętnie w nich brano udział bez względu na wiek i okoliczności. Przygotowywano się zawsze do nich bardzo starannie, a mięso do pieczenia na kuligowym ognisku, szykowano już od listopada, kiedy to podczas święta Hubertusa wybierano się na polowania



Kuligowe zabawy

Planowanie kuligu rozpoczynano wtedy, gdy przede wszystkim ustabilizowała się pogoda. Raczej nie wyruszano na kulig, gdy było dużo kresiek na minusie lub też spodziewano się śniegowej zamieci. Ustalano jak można się domyśleć dużo wcześniej przebieg trasy kuligu, tak by po drodze można było zabrać kolejnych uczestników tej niezwykłej kuligowej zabawy. Nie chodziło tu oczywiście o jakąś tam przejażdżkę po lesie. Kuligi w siedemnastym i osiemnastym wieku, przypominały wielkie eskapady, w tamtych czasach trwające nieraz kilka dni. Wymagały one oczywiście niemałych starań i poświęceń. Należało wówczas dokładnie wybrać miejsce skąd wyruszyć miał kulig, a także opracować należało punkty postojowe i wybrać dwór, w którym kończyła się impreza.

Trzeba było wiedzieć....

Należało także wcześniej dokładnie się zorientować, jakie panowały w danej okolicy stosunki międzysąsiedzkie. Działo się to dlatego, by nie narazić nikogo na kąśliwości podczas postojów kuligu. Nieżonaci mężczyźni w trakcie kuligu, chętnie odwiedzali posiadłości sąsiadów mających córki na wydaniu. Dla dorastających dziewczyn była to także nie lada atrakcja, by spotkać miłość swego życia lub by po prostu znaleźć przyzwoitego kandydata do zabawy kuligowej. Podczas krótkich postojów, uczestnicy kuligu zajadali się gorącym bigosem, zaś podczas jego zakończenia delectowano się pieczonym mięsem przy ognisku. Podawano też do posiłku rozgrzewający bulion lub czerwony barszcz. Serwowano też kapuśniak z kiszzonej kapusty z kawałkami słoniny i mięsa. Podawano też i sosy zakrapiane suto alkoholem.

Gdy zimy były srogie

Zimy w dawnych czasach bywały bardzo srogie. Tak więc strój do kuligowych sań musiał być wyjątkowo ciepły. Zakładano wówczas futrzane czapki, narzucano na plecy kontusze lub obszerne pelisowe baranice, a także nakładano na siebie uszyte z lisów szuby czy kożuchowe bekieszki. Ręce aby nie zmarzły chowano w futrzanych mufach, albo też z szalowych zawojach. Po zajęciu miejsca w saniach, należało dodatkowo się okryć grubymi pledami. Wygląd zaprzęgu zależał od zamożności jego właściciela. Gdy podczas trasy kuligowej w lesie przeważały wąskie dukty, używano mniejszych sań wręcz wasągów, które były zaprzęzione w jednego konia. Sanie zarówno te mniejsze jak i te większe posiadały przepiękne zdobienia, które stanowiły kolorowe ptaki wycinane z materiału, niedźwiedzie, a nawet błyszczące syreny. Kulig zawsze wyruszał z muzyką i śpiewem jego uczestników.

Blask pochodni

Gdy kulig wyjeżdżał wieczorem, drogę jego oświetlały pochodnie. Każdy z okolicznych mieszkańców chciał zobaczyć kolorowy kulig i wszyscy wybiegali z domu ze swoimi pochodniami na głos dzwonków kuligowych sań. Kuligi były świetną okazją do nawiązywania bliższych znajomości. Na nich to rodziły się przyjaźnie oraz wielkie miłości. Niekiedy też na kuligu dochodziło do zaręczyn.

Dziś już raczej nie organizuje się kuligów karnawałowych. Ale można sobie wyobrazić zawsze, że jedziemy w pięknych saniach i gdzieś tam w oddali czeka na nas wielka miłość.

Ewa Michałowska- Walkiewicz

LEONHARDT

GARAGEN GMBH

**Kfz-Meisterbetrieb in Berlin Wilmersdorf
sucht Kfz- Mechatroniker/-in mit
Erfahrung in Teil oder Vollzeit**

Wir bieten:

Eine leistungsgerechte Entlohnung,
Weiterbildungsmöglichkeiten.
Angenehme Arbeitsbedingungen sowie
gutes Betriebsklima.

Ihre Aufgaben:

Wartung, Prüfung und Instandsetzung/ Demontage
und Montage. Fehlerdiagnose und -Behebung/
Service- und Pflegearbeiten

Ihr Profil:

Berufsausbildung/ Fachliche Kompetenz
Sicherer Umgang mit Diagnosetechnik.
Selbstständigkeit, Zuverlässigkeit, Teamfähigkeit.

**Der Besitz des Führerscheins
Klasse B ist erforderlich.**

Bitte bewerben Sie sich per E-Mail unter:
info@leonhardt-garagen.de
oder telefonisch **030/861 33 23**
per WhatsApp **0174/488 44 22**

 physiolab



Physiolab - gabinet fizjoterapii na Steglitz
poszukuje fizjoterapeuty/ki do współpracy.
Jesteśmy zmotywowanym, międzynarodowym
zespołem składającym się z pięciu doświadczonych fizjoterapeutów
i dwóch recepcjonistek. Jeśli jesteś pasjonatem/ pasjonatką
fizjoterapii i chcesz pracować w przyjaznym, luźnym środowisku
to jesteśmy idealnym miejscem dla Ciebie.
Zainteresowany/a ? Skontaktuj się z Kornelią Mroczek
info@physiolab-berlin.de

**Udzielam lekcji gry na gitarze i ukulele
Innowatywna metoda nauczania!**

Jeśli chcesz się szybko uczyć i równocześnie zaoszczędzić
wiele kosztów napisz albo zadzwoń
tomgaworek@googlemail.com • 0177-4159649

Pierwsza lekcja bezpłatna!

www.gitarrenunterricht-berlin-gaworek.de

Szukamy miłej i rzetelnej pomocy do sprzątania u osób starszych,
od poniedziałku do piątku na Minijob. Mile widziane auto i podstawowa
znajomość języka niemieckiego. Obszar: Lankwitz, Zehlendorf, Steglitz,
Mariendorf Prosimy o kontakt pod nr. 0163 9804862 Milena Bajor

Profesjonalny Berufs-Coaching avgs po polsku. Zapraszam!
Tel.: 0173 8988346

Poszukujemy pań do sprzątania biur. Oferujemy umowę o pracę
w niepełnym wymiarze. Hauselfen GmbH, Tel.: 030 97 89 36 72,
Mail: kontakt@hauselfen.com

Poszukuję osoby z biegłą znajomością jęz. niemieckiego i polskiego
w mowie i piśmie na stanowisko asystenta biurowego w firmie
transportowej na pełen etat. Mile widziane doświadczenie w pracy
biurowej i umiejętność obsługi komputera. Telefon: 030 75654655

Szkoła prywatna uznana przez Senat Berlina jako szkoła uzupełniająca

Sprachenzentrum

Także online!

- ▶ Kursy językowe dla dzieci i dorosłych
 - ▶ Zajęcia w grupach i indywidualnie
 - ▶ Korepetycje oraz tłumaczenia
 - ▶ Kursy integracyjne BAMF
- Intensywne kursy języka niemieckiego
Bezpłatnie lub z dofinansowaniem

**Filia Charlottenburg**Dahlmannstr. 1A
10629 BerlinTel: 030 347 87 266
Mobil : 0160 47 59 619Biuro czynne:
poniedziałek - czwartek 9:00 - 19:00
piątek 9:00 - 17:00**Filia Reinickendorf**Maarer Str. 48
13434 BerlinTel: 030 403 96 222
Mobil : 0151 52 51 34 27Biuro czynne:
poniedziałek + środa 11:00 - 15:30
wtorek + czwartek 11:00 - 19:00www.berlinek.de post@berlinek.de**Katolicki dom seniora w Grunewald (Berlin)
szuka pielęgniarek i pomocy pielęgniarek**

Płaca według taryfy Caritas,
dodatek Świąteczny i dalsze dodatki.
Wymagany język niemiecki komunikatywny

Kontakt: **Rospleszcz Anna****030 897 36 93 27**

**Katharina-Heinroth-
Grundschule**
Staatliche Europa-Schule Berlin
(Deutsch / Polnisch)



Serdecznie zapraszamy na zapisy przyszłych pierwszoklasistów
na rok szkolny 2024-2025.

Wir freuen uns auf die Anmeldungen der zukünftigen Schulkinder
für das Schuljahr 2024-2025.

Mamy jeszcze nieliczne miejsca w obecnych pierwszych klasach.

Wir haben nur noch wenige Plätze in den jetzigen ersten Klassen.

Cieszymy się na kontakt z Państwem i Państwa dzieckiem!

Wir freuen uns auf Sie und Ihr Kind!

Katharina-Heinroth-Grundschule
Münstersche Straße 16
10709 Berlin
Tel: (030) 89043951-11
www.katharina-heinroth-grundschule.de



Poszukujemy personelu do pracy w 4*hotelach (Zoologischer Garten, Hauptbahnhof, Ostkreuz) na stanowiskach:

SUPERVISOR:

- umowa na czas nieokreślony,
- stałe wynagrodzenie,
- praca pomiędzy 8.00.-17.00, 35-40h /tydzień
- 80 % dodatku w niedzielę i święta,
- premie 200,00 - 300,00 €

**POKOJÓWKA/ POKOJOWY:**

- niemiecka umowa o pracę,
- wynagrodzenie 13 € brutto/godz,
- dodatki w niedzielę i święta,
- 100,00 -250,00 € premii za zwerbowanie nowego pracownika w sezonie letnim,
- możliwość awansu.

KONTAKT W J. POLSKIM:**ADRIANA DUFOUR-FERONCE**

TEL. +49177 233 29 61

+4930 600 31 66 14

bewerbungenpremium@drei-b.de

3B Berlin Premium Hotelservice GmbH
Turmsstr.33, 10551 Berlin
U-Bahnhof Turmstraße U9, Bus 123, 187

**Chętnie zatrudnimy osoby do pomocy na
5 godz. dziennie od 9.00 do 15.00.**



OFERUJEMY PRACĘ W HOTELE
HAMPTON BY HILTON
HOTEL BERLIN CITY WEST
 (ZOOLOGISCHER GARTEN) NA STANOWISKU



Kontakt

telefoniczny / whatsapp / SMS

w języku polskim:

+49 (0) 178 184 59 90 lub +49 (0) 176 169 53 700



3B w kooperacji z Hampton by Hilton oraz pozostałymi hotelami oferuje pracę na stanowisku

Pokojówka / pokojowy:

- Niemiecką umowę o pracę
- 13,50€ brutto na godzinę
- dodatek za pracę w niedzielę i święta
- dodatkowe bonusy za pracę ponad normę
- premia za zwerbowanie nowego pracownika
- możliwość awansu
- miła atmosfera
- karty rabatowe w wybranych sklepach

HELGA Alltagsbetreuung

przyjmie do pracy osoby do wsparcia osób starszych w obowiązkach domowych

Praca na różnych Bezirках od Pn-Pt, Vollzeit, Teilzeit, Minijob.
 Kontakt: 015204363414, 03023543442. Mówimy po polsku!

Praca dla asystenta / asystentki medycznej

Przychodnia lekarska COAGUMED Gerinnungszentrum na Kurfürstendamm poszukuje **asystentki medycznej (MFA)**.

Oferujemy: atrakcyjne zarobki, umowę o pracę na czas nieokreślony, uregulowany czas pracy (wolne weekendy i święta), grytafikacje świąteczne i urlopowe, dofinansowanie kosztów biletu miesięcznego. Nowoczesne miejsce pracy w stabilnym i dynamicznie rozwijającym się przedsiębiorstwie.

Oczekujemy:

Dobrej znajomości języka niemieckiego - warunek konieczny, komunikatywności i umiejętności pracy z ludźmi, rzetelności, umiejętności pracy w zespole, umiejętność pobierania krwi będzie dodatkowym atutem.

Aplikacja na adres: ws@coagumed.de

**PRACA DLA
 PIELĘGNIAREK
 W NIEMCZECH**

ZARABIAJ NAWET 4 000€ MIESIĘCZNIE

CO OFERUJEMY?

- Umowę o pracę z niemiecką kliniką
- Atrakcyjne wynagrodzenie i trzynastą pensję
- Liczne benefity pracownicze
- Darmowe doszkolenie niemieckiego (płacimy Ci już podczas nauki)
- Pracę we wspierającym się środowisku lekarzy i pielęgniarek
- Możliwość rozwoju zawodowego

**TELEFON/
 WHATSAPP** **+48 506 289 113**



Pflegeheim Pinecki szuka

Pielęgniarek/Pielęgniarzy/Fachkraft-ów do współpracy.

Tel. 030/8916026 Kontakt Fr. Sieprath lub Fr. Höffner



IMPLANTOLOGIA

20 lat doświadczenia i ponad 10000 wszczepionych implantów (NOBEL BIO CARE STRAUMANN, CAMLOG)



CHIRURGIA STOMATOLOGICZNA

ekstrakcje, resekcje, zabiegi w znieczuleniu miejscowym i ogólnym (sedacji)



PROTETYKA

protetyka na implantach, mosty, korony, protezy



STOMATOLOGIA ZACHOWAWCZA

wypełnienia kompozytowe, wybielanie zębów (BEYOND), leczenie pod mikroskopem



NOWOCZESNA DIAGNOSTYKA

pracownia RTG, tomografia komputerowa, mikroskop



Plac Wolności 17
69-100 Słubice



Tel. (+48) 95 758 21 26
(+48) 60 561 21 26



DentalArt Stomatologia Słubice



biuro@dentalartslubice.pl
www.dentalartslubice.pl



BERLIN SŁUBICE
65 KM!

DOJEDZISZ DO NAS
W JEDNĄ GODZINĘ!
ZAPRASZAMY!

STOMATOLODZY WSZYSTKICH SPECJALIZACJI - SZCZECIN

OD 15 LAT WYKONUJEMY I SKUTECZNIE REALIZUJEMY KOSZTORYSY DLA PACJENTÓW UBEZPIECZONYCH WE WSZYSTKICH NIEMIECKICH KASACH CHORYCH.

- OSZCZĘDNOŚĆ DO 50% W PORÓWNIANIU Z NIEMIECKIMI GABINETAMI
- GWARANCJA AKCEPTACJI KOSZTORYSÓW PRZEZ NIEMIECKIE KASY CHORYCH
- GWARANCJA UZYSKANIA ZWROTU FINANSOWEGO Z NIEMIECKIEJ KASY CHORYCH ZA WYKONANE LECZENIE W POLSCE
- SZYBSZA REALIZACJA PLANÓW LECZENIA ORAZ WYSOKA JAKOŚĆ USŁUG PROTETYCZNYCH
- NOWOCZESNY SPRZĘT, INNOWACYJNE METODY LECZENIA, WYKWALIFIKOWANY PERSONEL
- ZAJMUJEMY SIĘ TRUDNYMI PRZYPADKAMI Z ZAKRESU PROTETYKI, CHIRURGII, PERIODONTOLOGII, ORTODONCJI I STOMATOLOGII ESTETYCZNEJ
- NOWOŚĆ - LASEROWE WYBIELANIE ZĘBÓW



Istniejemy od blisko 30 lat. Zaufało nam ponad 20 000 pacjentów z Polski, Niemiec i Skandynawii.

Zadzwoń i umów wizytę

+48 606 992 580

sylvia.cena@ra-dent.com.pl
www.ra-dent.com.pl

MICKIEWICZA 128A/1
71-140 SZCZECIN

KRZYWOUSTEGO 19/5
70-252 SZCZECIN

KRÓLOWEJ KORONY POLSKIEJ
9/U1
70-485 SZCZECIN



Margarete Baier

Zahnärztin

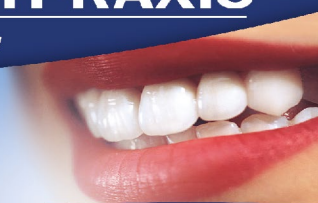
Waldstr. 27, 10551 Berlin (Tiergarten) • Fax/Tel.: (030) 395 92 55
E-Mail: zahnaerztin-baier@t-online.de

Mo	Di	Mi	Do	Fr
10-19	9-15	10-19	10-18	9-14

ZAHNARZTPraxis

Dr. Sławomir Trepka

- Kinderbehandlung
- Amalgam-Alternativen
- Bleaching
- AIR-Flow
- Praxiseigenes Labor



Askanischer Platz 3/EG

☎ 030 - 26 12 160 • am S - Bhf. Anhalter Bahnhof

Mo, Di, Do 08.00 - 13.00 und 14.00 - 18.00 / Mi 08.00 - 13.00 und 15.00 - 18.00 / Fr 08.00 - 13.00

Zahnärztin

Monika Nowak

- Parodontologia
- Wybielanie zębów
- Protetyka
- Veneers
- Prophylaxe



www.nowak-zahnarztpraxis.de

Xantener Str. 22

10707 Berlin

U-Bahn 7 Adenauerplatz

Tel. 030 68 08 78 13

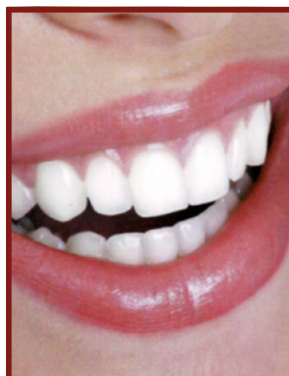
Mo. Do.	11.00 - 19.00
Mi.	14.00 - 19.00
Di. Fr.	9.00 - 14.00

STOMATOLOG
Aida Bigus-Gdaniec

Mariendorfer Damm 147, 12107 Berlin
am U-Bhf. Alt Mariendorf

Tel.: 706 38 28

Mo	Di	Mi	Do	Fr
12-20	9-12,14-18	9-12	9-12, 15-20	nach Vereinbarung



Beata Mydlowska
Zahnärztin

Skalitzer Str. 6, 10999 Berlin
am U-Bhf. Kottbusser Tor
Tel.: (030) 615 18 22

Sprechzeiten:

Mo:	12:00 - 20:00
Di, Do:	10:00 - 13:00 14:00 - 18:00
Mi, Fr.:	09:00 - 13:00

und nach Vereinbarung

dentes ZAHNÄRZTE
 zahnarztpraxis szalski und kollegen
 wilmersdorfer str. 62 10627 berlin tel. 881 46 49
 www.dentes-zahnärzte.de praxis@dentes-zahnärzte.de
 prothetik implantatprothetik implantologie
 endodontie ästhetische zahnheilkunde
 parodontologie parodontalchirurgie narkose
 kinderzahnmedizin kinderprophylaxe
 prophylaxe bleaching keramikimplantate

Zahnarztpraxis
Dr. Alina Gutsch-Trepka
 Schönebergerstraße 5, 10963 BERLIN-KREUZBERG
 ECKE HOTEL MÖVENPICK
 ☎ **030 - 26 39 77 56**
 Mo Di Mi Do Fr
 12-20 8-14 12-20 12-20 8-14
 S-Bahn: S1, S2, S25; BUS: M29, M41, M123



stomatolog i lekarz medycyny
Margareta Śliwiński
 Master of Science Kieferorthopädie
 Leczenie ortodontyczne wad zgryzu
 dzieci, młodzieży i dorosłych
 Südwestkorso 19 * 14197 Berlin Friedenau
 822 05 55 • www.gerade-schöne-zähne.de



Specjalista Ginekologii i Położnictwa
Dr. med. Jarosław von Mach-Szczypiński
 Praxis: Hermannplatz 5, 10967 Berlin
 (Neukölln; U-Bhf Hermannplatz)
 Telefon: (030) 691 43 03
 Handy: 0171 1437301
 Sprechzeiten:
 Montag bis Donnerstag
 9:00-13:00 und 15:00-18:00
 Przyjmujemy też pacjentki
 bez karty ubezpieczenia

APARATY SŁUCHOWE BEZPŁATNE* NA RECEPTĘ



Michał Ruzzewski – Tauernallee 42
 12107 Berlin – Tel.: 030 - 76 28 78 13
 www.miruna-berlin.de

*Przy ukazaniu recepty od laryngologa dochodzi ustawowa dopłata 10,- € za aparat. (Cena bez recepty 799,- €)

ANONIMOWI ALKOHOLICY – MEETING
 Poniedziałek 18.15-20.15, Środa 19.00-21.00,
 Sobota 17.00-19.00, Niedziela 17.00-19.00 - Gierkezeile 39,
 10585 Berlin 13629 Berlin - wejście od Rohrdamm 8
 Piątek 19.15-21.15 - Hessenring 47, 12101 Berlin
Telefon kontaktowy: +49 157 506 384 38

SPECJALISTA CHIRURGII PLASTYCZNEJ
 Uniwersytetu w Lübeck
Dr. med. Jarosław Tribull-Potapczuk
 doktor nauk medycznych Uniwersytetu w Köln
 Operacje plastyczne twarzy, powiek, nosa,
 piersi, brzucha i innych części ciała
Koszty podobne do cen w Polsce
 Kurfürstendamm 69 (Adenauerplatz), 10707 Berlin
 Tel.: 030-32708228 lub 0171-7076462 (tu też po polsku)
 E-mail: info@dr-tribull.de, Website: www.dr-tribull.de
 Konsultacje w dni powszednie 15:00-19:00
 Koszty porad (i niektórych operacji) pokrywa Krankenkasse

 **Germedica** Integrative Medizin
 Medycyna Naturalna 

PRAKTYKA LEKARZA RODZINNEGO
Dr. med. Beata Bylinski
 Specjalista chorób wewnętrznych / lek. rodzinny

OPIEKA LEKARSKA NAD CAŁĄ RODZINĄ
 (DOROŚLI, MŁODZIEŻ, DZIECI, NOWORODKI)

 13409 Berlin - Reinickendorf  Tel.: 030 491 91 95
 Reglinhardstr. 34 030 499 07 360
 e-mail: info@praxis-germedica.de

LOGOPEDIA
 Jolanta Witte
 Dipl. Pädagogin
 Staatl. anerkannte Logopädin
 Terapia zaburzeń mowy u dzieci i dorosłych
 (zaburzenia rozwojowe, neurologiczne, funkcji głosu)
 Meinekestr. 26 (GH) Tel.: 030 88913676
 10719 Berlin-Charlottenburg 0173 2109911
 U9, U1 Kurfürstendamm E-mail: j.witte@berlin.de
 S-Bahn: Bhf- Zoo Terminy po uzgodnieniu
Terapia w języku polskim lub niemieckim

 **physiolab**


FIZJOTERAPIA

- Gimnastyka (też wg Bobath, PNF)
- Fizykoterapia
- Terapia Manualna
- Fizjoterapia uroginekologiczna
- Drenaż limfatyczny
- Masaże
- Terapia stawu skroniowo-zuchwowego

Godz otwarcia:
 Pon - czw: 8:00 - 18:30
 Pt: 8:00 - 13:00

mgr Kornelia Mroczek & Team zapraszają!
 Wszystkie kasy chorych i prywatnie

Physiotherapie-Praxis »PHYSIOLAB«
 Düppelstraße 39
 12163 Berlin
 U + S Rathaus Steglitz
 Tel. 030/797 460 16
 info@physiolab-berlin.de
 Barrierefreie Praxis
Również wizyty domowe



Berlin /Schöneberg

Krankengymnastik und Massage Praxis
Arnold Paliński
 Zapraszamy: (indywidualne terminy po wcześniejszym uzgodnieniu)
Pn - Cz 8 - 18, Pt 8 - 15

Helmstr.2, 10827 Berlin Tel. (030) 79789153
 200m od U-7 Kleistpark

DIE NEUE APOTHEKE

Apotheker Ronald Weber e.K.

Mówimy po polsku

- Realizujemy polskie recepty
- Karta stałego klienta (**rabat 10%**)
- Środa w godzinach 15⁰⁰-18⁰⁰ **rabat 20%**
- Szeroka dostępność leków w możliwie jak najkrótszym czasie

Turmstraße 77 • 10551 Berlin

Tel.: 030 - 53 60 45 01

Fax: 030 - 53 60 45 02

info@die-neue-apotheke.berlin



Pon - Pt: 08.00 - 19.00 Uhr • So: 09.00 - 18.00 Uhr



Dr. Warsow - Apotheke

Inh./ Apothekerin Edyta Nowak

**WIR WOLLEN
DASS ES IHNEN
GUT GEHT**



MÓWIMY PO POLSKU!

- realizujemy recepty z Polski
- E - recepty oryginalne (wydrukowane)
- karta stałego klienta
- fachowe i kompetentne porady



Sonnenallee 295, 12057 Berlin

Tel.: 0 30/ 684 38 54

Fax: 0 30/ 68 22 49 07

ok. 150 m od

S-Bhf. Köllnische Heide,

Bus: 277, 246, M41

Otwarte:

pon-pt.: 9:00-18:30

sob.: 9:00-13:00

Opieka nad osobami starszymi i chorymi

Stacja opieki domowej **SCHWESTER EVA**

- Usługi pielęgnacyjne i opieka medyczna
- pomoc w wykonywaniu codziennych obowiązków domowych
- bezpłatne doradztwo w zakresie społeczno-socjalnym / Pflegeversicherung
- personel polskojęzyczny
- rozliczeń dokonujemy z kasami chorych, kasami ubezpieczenia społecznego oraz z Urzędem ds. Socjalnych.



Adres: Auguste - Viktoria - Allee 82 , 13403 Berlin

Tel.: 030 805 77 497, Funk: 0176 32 998 426

E-mail: pflegedienst.schwester-eva@web.de



Środa Popielcowa. Z prochu powstałeś....

Środa Popielcowa, lub innymi słowy Popielec to w kalendarzu chrześcijańskim pierwszy dzień Wielkiego Postu. Jest to czas ścisłego postu i umartwiania grzesznej natury człowieka. Według starych obrzędów kulturowych w kościele katolickim, tego dnia kapłan na nabożeństwie posypuje głowy wiernych popiołem. Popiół ten uzyskuje się ze spalania palm poświęconych w Palmową Niedzielę w roku ubiegłym.

Bo trzeba pokutować

Posypanie głowy popiołem, jest pewnego rodzaju znakiem umartwienia się czyli po prostu pokuty. Jest to też symbol gotowości do należytego przeżywania



czterdziestodniowego okresu postu- jak czytamy w opracowaniach historycznych Jana Szemilbacha. Tego dnia się spożywa postne, czyli beztłuszczowe pokarmy. Nie je się też słodczy a przede

wszystkim, nie słucha się głośnej muzyki i nie uczestniczy w zabawach.

Z prochu powstałeś...i w proch się obrócisz

Po zakończeniu nabożeństwa odprawianego w środę popielcową, przychodzi czas na obrzęd posypania głów popiołem. Kapłan wtedy, posypując głowy popiołem wszystkim zgromadzonym w kościele wiernym, robi jednocześnie na ich czoło widoczny znak krzyża. Mówi on wówczas „Nawracajcie się i wiercie w Ewangelię” oraz „Pamiętaj, żeś z prochu powstał i w proch się obrócisz”. Jest to oczywiście przypomnienie ludziom jak mają żyć i jak mają postępować. Tego dnia obowiązuje wszystkich post ścisły, a są i tacy ludzie, którzy tego dnia nic nie jedzą, aby pokazać jak ważne jest umartwienie swojego ciała, przed majestatem Wielkiego Boga.

Drzewo pieniędzy

W tym też czasie, ustawia się w pokojach wcześniej przygotowane drzewo pieniężne, aby przynosiło ono szczęście i błogosławieństwo na cały Wielki Post. Jest to zatem czas smutku, nostalgii i zadumy nad czasem przyszłym każdego człowieka.

Ewa Michałowska- Walkiewicz



- 10 kg w 28 dni !!!
 - bez problemu
 - bez efektu JO-JO
 - bez sportu
 - więcej energii
 - lepszy sen
 - lepsze trawienie
 - to tylko 28 dni
INFO:
0152 335 313 24

Nasze usługi:



PROFIDERMIS®

Dermatolog
Dr. med. Anna Francuzik

Carl-Schurz-Straße 27,
 13597 Berlin

+49 30 3333 123
 info@profidermis.de

MEDYCYNA ESTETYCZNA
 PORADY
 BOTOX
 WYPEŁNIANIE KWASEM HIALURONOWYM
 PHILART
 OSOCZE BOGATOPLĄTKOWE
 RADIOFREKWENCJA MIKROIGŁOWA
 RADIOFREKWENCJA
 NA UJĘDRNIENIE SKÓRY

KOSMETYKA MEDYCZNA
 OCZYSZCZANIE
 PEELING KWASAMI OWOCOWYMI
 OXYGENEO
 AQUAFACIAL
 PEELING RETINOLEM
 MEZOTERAPIA
 MIKRODERMABRAZJA
 MEDYCZNA PIELĘGNACJA STÓP
 USUWANIE PAJĄCZKÓW

**BADANIE PRZESIEWOWE
 W KIERUNKU RAKA SKÓRY**

TERAPIA LASEREM
 USUWANIE ZNAMION SKÓRNYCH
 USUWANIE PŁAM STARCZYCH
 DEPILCJA LASEROWA

NADPOTLIWOŚĆ
 LECZENIE NADPOTLIWOŚCI BOTOXEM

WLEWY DOŻYLNIE
 IMMUNBOOSTER
 ANTI-AGING
 ANTI-STRESS
 DETOX



14 lutego – ostatnia sobota karnawału i **Dzień Zakochanych** tzw. **Walentynki**. W tym dniu w kościele katolickim obchodzony jest dzień św. Walentego, patrona zakochanych, ale także chorych, cierpiących na choroby układu nerwowego (ból głowy, konwulsje, choroby psychiczne, epilepsję czyli padaczkę). Na świecie dzień ten celebrowany jest jako Walentynki, które do Polski przywędrowały dopiero kilka lat temu. W tym dniu zakochani obdarowują się liścikami, kwiatami i słodyczami. Jest to święto głównie komercyjne, które najdłuższą tradycję ma w Anglii, gdzie obchodzono je już w XIV wieku.



Matrymonialne / Towarzyskie

Pani 65+ zadbana, bez zobowiązań, pełna energii i humoru, lubiąca spacerować, podróże i muzykę, pozna Pana znającego język niemiecki, mieszkającego na stałe w Berlinie. Telefon: 015222019863

Pan wolny z Berlina 61/174/89 kg bez zobowiązań, usytuowany, sympatyczny, dobry, uczciwy, pracujący na dwie zmiany, ponad 39 lat w Berlinie. Poznam, szukam kobiety dobrej, uczciwej, sympatycznej, sexi, na dobre i na złe. Związek stały. Tel.: 0157 86882296

Mam 40 lat, niezależny, praca, mieszkanie. Poznam Panią w odpowiednim wieku. Marcin Tel. +49 152 17696841 dzwonić po godz. 20, w niedzielę cały dzień.

Pan 57 l. pełny energii i humoru z pozytywnym nastawieniem do życia pozna odpowiednią Panią 47-55. Przyjaźń, stały związek możliwy. Tel: 0176 3438 9143



SOLARIUM
 ALT-MOABIT 75 | 10555 BERLIN
 TEL: 398 87 605
 PESTALOZZISTR. 74 | 10627 BERLIN
 TEL: 319 92 648

NOWE LAMPY
 NOWE TECHNOLOGIE
 BEZPIECZNE OPALANIE

ZAPRASZAMY!

GODZINY OTWARCIA:
 PON. - PT. 9 - 22
 SOB. 10 - 22 | NIEDZ. 12 - 20



CHAKRA OASE
 BEAUTY SALON



• Zabiegi na twarz, wygładzenia, ujędrnienia i poprawienia jakości skóry
 • Pielęgnacja dłoni, paznokci
 • Medyczna pielęgnacja stóp
 • Sauna na podczerwień Detox - klucz do zdrowia

Instagram / chakra.oase.tegel
Berlinerstr 6, 13507 Berlin / Tegel
Tel.: +49 176 34301705



Muzyczna oprawa imprez „Berti” – Alleinunterhalter. Wesela, festyny, imprezy okolicznościowe. Live Musik & DJ. Wypożyczenie nagłośnienia i oświetlenia. Porady. Tel.: 030 7464556, 0179 2442890

FRYZJERKA wykonuje usługi: baleyage, pasemka, farbowanie, strzyżenie, modelowanie, trwałe prostowanie, OLAPLEX - rekonstrukcja i odbudowa włosów. Pracuję na produktach firmy WELLA. Ola. Tel.: 0178 3476775

Wykonam profesjonalną szafę z drzwiami przesuwными. Meble na zamówienie, kuchenne i biurowe, szkło dekoracyjne na ścianę zamiast płytek, fronty i blaty kuchenne... A także granity, marmury i konglomeraty na parapety i blaty kuchenne... w atrakcyjnej cenie. Tel.: 0157 84556424 (od poniedziałku do piątku), www.festti.de

INTERNET MOBILNY, DOMOWY, TELEFONY KOMORKOWE
Wszystkie porady są darmowe i w języku polskim.
Zapraszamy:) tel. 030/81868077, kom. +4917648207784, www.teleberlin.pl

Fryzjerka z tytułem mistrza oferuje: baleyage, pasemka, trwałość, strzyżenie damskie, męskie, henna, przedłużenie włosów (mikroring, kreatyna). Agnieszka Whatsapp: 0176 48997626, 0151 29016283, 0157 30430185

Wykonujemy prace remontowe, szpachlowanie, malowanie, regipsy, płytki, tapetowanie, elektryka, hydraulika, montaż drzwi, okien, tarasy, laminaty, kompletne remonty mieszkań. Tel.: 0151 71770337

Pomoc w sprawach urzędowych, Job Center, Arbeitsamt, Kindergeld, Elterngeld, Wohngeld, pisma, odwołania, sprawy rentowe etc. (oprócz prawnych) Meldowanie firm – kpl prowadzenie papierów, rachunki etc. Mobil: 0157 84894000

Profesjonalne usługi kosmetyczne i medycyny estetycznej z dojazdem do klienta. Mezoterapia igłowa, mikroigłowa (BB), wypełnianie zmarszczek, powiększanie ust, prophiloo, botox (również nadpotliwość), nici liftingujące, AHA i inne. Wysoka jakość, promocyjne ceny. Tel.: 0176 27398949

Opróżnianie mieszkań, strychów piwnic ogrodów. Przewóz mebli z punktu A do B Tanio szybko i solidnie. Rzetelna praca krótkie Terminy. Darmowa wycena. Tel.: 0176 96538820

Pomoc w problemach z Jobcenter, Arbeitsamtem, Gewerbeamtem, Kindergeld, Elterngeld, Wohngeld, wizyty w urzędach, meldunki, pisma urzędowe i odwołania, wypełnianie formularzy oraz pomoc przy wizycie u lekarza. Kom.: 0177 5642472

Pomoc w zakładaniu polskiej telewizji internetowej, Jakość HD, wystarczy Smart TV i internet. Pomoc przy komputerach i drukarkach oraz internecie. Tel.: 0152 11474611.

Usługi transportowe - Przeprowadzki, - przewóz mebli oraz montaż, - oczyszczanie mieszkań, piwnic, - wywóz rzeczy do BSR, - rzetelnie, solidnie i szybko. Tel.: 0152 19264461

Naprawa sprzętu gospodarstwa domowego, pralki, zmywarki, lodówki, zamrażarki, suszarki. Szybko i solidnie. Na wykonaną usługę udzielam gwarancji. Tel.: 0152 25651989

Solidnie wykonujemy remonty mieszkań, szpachlowanie, malowanie, regipsy, tapety, kafle, podłogi, murarskie, izolacje, hydraulika, elektryka, renowacja okien, okna nowe, prace ogrodnicze, małe przeprowadzki. Tel.: +49 162 1044173 lub +49 30 85745005

Wykonuję prace remontowe + malowanie, szpachlowanie, tapetowanie, drobne prace elektryczne i hydrauliczne, tel.: 0157 83615980

MIKO BAU usługi budowlane. Remonty budowlane od A-Z. Tel.: 0163 8776472

KOMPUTERY - Naprawa, instalacje WINDOWS, INTERNET-DSL/WLAN, usuwanie wirusów, ratowanie danych - Tel.: 030 30201944 Handy: 0162 1786980

Opróżnianie mieszkań, piwnic i strychów . Rzetelna praca, krótkie terminy, bezpłatna wycena. Tel.: 0176 96383270

Remonty mieszkań, szpachlowanie, malowanie, tapetowanie, układanie podłóg, cyklinowanie. Wszelkie prace remontowe. Tel.: 0178 7296119 lub 030 52659181

Pralnia dywanów w kąpielni wodnej. Pranie tapicerki meblowej i wykładzin. Tel.: 0157 74539629, www.derputzbaer.de

Budowlana firma oferuje cały zakres usług: wykończenia mieszkań, kafelki, gładzie, instalacje. Budowa domów od podstaw, dachy, fasady, kostka brukowa. Wynajem busa. Oferujemy również przeprowadzki i opróżnianie mieszkań. Tel.: 0176 48997626

Remonty mieszkań - malowanie, szpachlowanie, tapetowanie, regipsy, podłogi, kafelki, montaż drzwi, okien, elewacja, dachy, kostka brukowa, tarasy. Oferujemy również przeprowadzki i opróżnianie mieszkań. Tel.: 0176 43571983

Transport, ekspresowy wywóz mebli na BSR, oczyszczanie mieszkań, piwnic itp, przeprowadzki. Wycena bezpłatna. Tel.: 0176 36322659

Firma budowlana z Polski, brygada górali, szuka zleceń na budowy domów od podstaw, dachy, elewacje na terenie całych Niemiec. Tel.: +48 608729122

MAJSTER ZŁOTA RĄCZKA, pomaluje, zamontuje, naprawi. 30 lat doświadczenia w remontach mieszkań. Zadzwoń, to Ci się opłaca. Marek 0177 1689892

Transport 3,5 tony przewóz rzeczy, mebli, AGD, opróżnianie mieszkań, przeprowadzki, itd. Mail: bokpol@interia.eu, tel.: +48 725 791 476, +49 0171 512 5846

INTERNET BIUROWY, MOBILNY, TELEFONY KOMORKOWE
Dla małych i dużych FIRM oraz z Gewerbe. Wszystkie porady są darmowe i w języku polskim. Zapraszamy:) tel. 030/81868077, kom. +4917648207784, www.teleberlin.pl

Wykonujemy laminaty, vinyl, malowanie, szpachlowanie, regipsy, tapetowanie, przeprowadzki, opróżnianie mieszkań, opróżnianie piwnic, opróżnianie garaży, transport. Tel.: +49 17648081636 Alex

Refleksologia: stóp, rąk, twarzy i głowy. Zabiegi terapeutyczne i relaksacyjne. Tel.: 01637882447

Solidna ekipa ze Szczecina oferuje: szpachlowanie, malowanie, tapetowanie, fizelinowanie, układanie płytek, montaż elektryki, drobne i kapitalne remonty. Kontakt: +48 503951921; mirek196767@gmail.com

Pomoc we wszystkich sprawach socjalnych, urzędowych. Wynajem pokoju, mieszkania. Tel.: 0152 33930787 Adam Stachowiak

BRAK ENERGII, siły, złe spanie itd.??? Daj sobie pomoc i wytestuj produkty. Jeżeli się zdecydujesz uwierz że zmieni się twoje ŻYCIE. Nie czekaj, bo szkoda jakości ŻYCIA. INFO 0152 335 313 24

Fachowiec złota rączka podejmie się: kafelkowanie, regipsy, szpachlowanie, elektryka, malowanie, laminat. Tel. 0176 577 097 24



KAISER
BESTATTUNGEN
INH. G. KAISER - SEIT 2005

0170-5322474
24H
030-31004280

Od 17 lat oferujemy kompleksowe usługi pogrzebowe na terenie Berlina i okolic oraz przewozy zmarłych do Polski lub innych krajów uni europejskiej.

Gwarantujemy szacunek, godność i profesjonalizm.

Koronawirus zmienił nasze codzienne przyzwyczajenia. Zostańcie Państwo bezpiecznie w domu! My przyjedziemy do Państwa. Zajmiemy się pogrzebem na terenie Berlina albo przewozem ukochanej zmarłej osoby do Polski.

MOBIL
w Berlinie i okolicach

BIURO
Zoppoter Str. 7
14199 Berlin
Wilmersdorf

Bus
186 / 249 / 310

KAISERBESTATTUNGEN.DE



POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY
CHWOLKA & CHWOLKA

ekspresowe przewozy zmarłych na teren całej Polski z załatwieniem wszelkich formalności. Pomoc w uzyskaniu renty oraz przysługujących świadczeń socjalnych, ekspresowe kremacje.

TEL. 24h 0171/6503466
BERLIN 0151/53361681
www.chwolka.pl

☎0175/9242374	Köln/Bonn	☎0151/53361467	Hannover
☎0171/1554632	Dortmund	☎0175/1043723	Kassel
☎0151/53361465	Recklingh.	☎0151/53361681	Berlin
☎0171/1554583	Düssel/Essen	☎0175/9242347	Hamburg
☎0175/2877731	Hagen/Bochum	☎0171/6503466	Frankfurt
☎0151/51816514	Wuppertal	☎0160/91427415	Stuttgart
☎0171/1554767	Krefeld	☎0171/5229676	München
☎0175/9242353	Bremen		

Od 29 lat! Szybko, Godnie, Uczciwie, Tanio

N A G R O B K I
Mistrz Kamieniarstwa & Inż. KRZYSZTOF IMIELSKI
Biuro: Büdnerring 48, 13409 Berlin
03027497001, 0171 9074101, 0173 6865350
imielski@arcor.de www.gran-mar-bau.de Mo- Fr 9 - 18 oraz Sa 10 - 14

Zakład Pogrzebowy SANS SOUCI

wysłuchać zrozumieć towarzyszyć



Telefon 24 h: (030) 48 47 92 27
Wollankstr. 67, 13359 Berlin
www.sanssouci-bestattungen.de

U nas znajdą Państwo współczucie, zaangażowanie i profesjonalizm.
Mówimy również po polsku!

niedrogo godnie stylowo



PS IT-Service GmbH
Piotr Szmigiel
Malteserstraße 170-172 • 12277 Berlin
Tel.: 030-71202885 • Mobil: 0151-10744321
info@ps-it-service.de • www.ps-it-service.de

Usługi informatyczne dla firm:

- Infrastruktura i bezpieczeństwo sieci
- Serwery i usługi serwerowe pod windows & linux
- Sieci VPN
- Profesjonalne zabezpieczenie danych
- Doradztwo w zakresie technologii informatycznych
- Usługi w języku niemieckim i polskim
- Wieloletnie doświadczenie

SERWIS KOMPUTEROWY

LAPTOPY PC MONITORY


inż. Tomasz Günther
☎ **0178-6838146**
www.katicom.de

- NAPRAWY U KLIENTA
- INSTALACJA WINDOWS
- WYMIANA GNIAZD I ZŁĄCZY
- WYMIANA MATRYC
- NAPRAWY PO ZALANIU
- ODZYSKIWANIE DANYCH
- USUWANIE WIRUSÓW

REMONTY MIESZKAŃ
OKNA • DRZWI • BRAMY
GARAŻOWE • OGRODZENIA
Z MONTAŻEM

Mobil: 0157-59640537 • marianlenc@web.de

Pogotowie zamkowe dzień i noc
natychmiastowa pomoc w przystępnej cenie w wypadku zatrzaśnięcia drzwi lub zgubienia kluczy. Usuwanie szkód powłamaniami oraz montaż dodatkowych zamków



tel.: 030/ 915 94 017, 0170/ 5837677

SCHLÜSSEL-NOT-DIENST
CUNIKER



MMM-COMPUTER SERVICE

- Naprawa komputerów i laptopów
- INTERNET - Instalacja - DSL / WLAN / TV
- WINDOWS - Instalacja / Naprawa
- usuwanie wirusów / ratowanie danych
- szkolenia komputerowe u Klienta
- instalacja smartfonów, zabezpieczanie danych

18 lat - usług komputerowych **24 h**

☎ **030/ 30201944** ☎ **01621786980**

Szafy z drzwiami przesuwanymi na wymiar

www.lizak.de



Falkenhagenerstrasse 56 / 58
14612 Falkensee
tel.: 03322 426 85 54
Funk: 0151 591 191 12
e-mail: info@lizak.de **doradztwo i pomiar gratis**

KOWALSTWO ARTYSTYCZNE



Anteny Satelitarne
Naprawy Telewizorów

Ustawianie programów TV **tel.364 36 859**

Od 30 lat w Berlinie
Schönwalder Str. 101
13585 Berlin

Przeprowadzki – transport „Piotrek „

- przewóz mebli
- opróżnianie pomieszczeń i piwnic
- wywóz rzeczy na BSR

Tel.: 0152 17271079 lub 030 96596915

Płacisz za wysokie rachunki za prąd i gaz?

Jeśli uważasz, że płacisz za dużo, pozwól nam to sprawdzić. Powiedz dość zawyżania waszych rachunków.

Zgłoś się do nas, sprawdzimy je, poprawimy oraz obniżymy nawet o 50%. W mieszkaniach, domach i firmach. Szybko i fachowo. Pamiętajcie, że zimy są bardzo długie i zimne, a nikomu niepotrzebne są dopłaty. Pomagamy załatwić wszelkie formalności w zgłoszeniu do (sieci) dostawcy prądu i gazu.



Arkadiusz Skorupka
Zertifizierter Energieberater
Rudower str. 95 12351 Berlin
arkadiusz.skorupka@gmx.de

Kontakt: 0163 7886965

Wszystkie formalności za darmo! Zaufaj mi!

Gaz od
10 CENTÓW
za kWh
brutto

ANTENY SATELITARNE

Profesjonalny miernik, bezpłatny dojazd w Berlinie, kilkanaście lat doświadczenia, rozsądne ceny.

telefon / whatsapp: 0160 99 50 66 88



0162 /6381822

Oferujemy:

- kompleksowe przeprowadzki
- transport mebli
- montaż i demontaż mebli
- opróżnianie mieszkań
- malowanie i rozbiórki
- sprzątanie mieszkań



NEW VOICE SYSTEM
MUSIKBAND BERLIN

Zagramy na każdej imprezie. Udzielamy informacji: sala, party service, filmowanie imprez, wypożyczenie sprzętu.

Tel.: 0163 1497 647
lub 0151 5948 6287
info@newvoicesystem.de
www.NewVoiceSystem.de



Brunsbütteler Damm 11
13581 Berlin

(naprzeciwko Spandau Arcaden)

pon-czw. 10:00-18:00
pt. 10:00-17:00

Auto Anmeldung Spandau

Usługi rejestracji pojazdów

Berlin i Brandenburgia

- meldowanie, wymeldowanie
- zmiana adresu, nazwiska, itp.
- rejestracje próbne 5 dni
- rejestracje eksport 15/30 dni
- tablice rejestracyjne wykonujemy na miejscu - różne rozmiary, kolory

Tel.: 030/ 35 10 62 28

WhatsApp: 01522 5915255

www.kfz-zulassung-spandau.de

AUTO - UBEZPIECZENIA

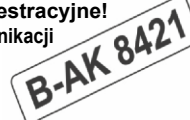
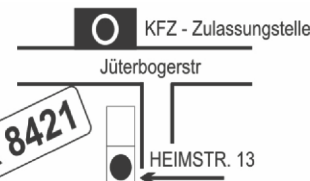
- NUMERY PRÓBNE
- NUMERY CELNE
- USŁUGI REJESTRACYJNE
- **NOWOŚĆ!** Wykonujemy na miejscu tablice rejestracyjne!

Biuro przy Urzędzie Komunikacji "ZULASSUNGSSTELLE"
- Kreuzberg
pon-śr. 8.00-15.00,
czw. 10.00-18.00, pt. 8.00-14.00

ZULASSUNGS - UND VERSICHERUNGSSERVICE

Heimstr. 13, 10965 Berlin

Tel.: 030 - 785 42 04 • Fax: 030 - 627 36 553
Funk: 0172 - 38 30 142



TRANSPORT EXPRESOWY

PRZEPROWADZKI
OPRÓŻNIANIE MIESZKAŃ, PIWNIC, GARAŻY itp.

Tel.: 030 91566003, 0176 36322659

www.jardan-bus.pl

Licencjonowany Przewóz Osób



Katowice-Gliwice-Opole-Wrocław-Berlin

Wyjazdy - Niedziela 16:00
Powroty - Poniedziałek 11:00

Czwartek 7:00
Czwartek 16:00

Piątek 7:00
Piątek 16:00

Możliwość przewozu z adresu na adres!

Zabieramy również przesyłki!

☎ 0048 784 276 704 ☎ 0048 600 426 476



Transport w Berlinie

Przewóz mebli, małe przeprowadzki, opróżnianie piwnic i mieszkań

Tel.: 0159 06460346

SACHVERSTÄNDIGEN-TEAM 24

Certyfikowany przez TÜV Rheinland niezależny i doświadczony

RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY

Rafał Lubiński

BEZPŁATNE PORADY

Dla poszkodowanych bezpłatna wycena szkody

+49 (0) 178 888 77 25

www.rzeczoznawca24.de ■ kontakt@rzeczoznawca24.de



**MPU "IDIOTENTEST" - PRZED TOBĄ?
ALKOHOL, NARKOTYKI, WYKROCZENIA DROGOWE?**

Dzwon, kurs, zaświadczenie, wnioski, wgląd do akt w urzędzie, rozmowy w urzędzie

**Odzyskasz – 37 lat praktyki – J.Dolny
Tel.: 0176 24346798**

**STRACIŁEŚ PRAWO JAZDY?
CHCESZ JE JAK NAJSZYBCIEJ ODZYSKAĆ?**

MPU Vorbereitung („Idiotentest“)

mgr psychologii **Małgorzata Voelkel**

Profesjonalne przygotowanie do testów psychologicznych i medycznych. Bezpłatna konsultacja. **100% Zdawalności**

Billy-Wilder-Promenade 32, 14167 Berlin,

www.mpu-in-berlin.de

Tel.: 030 47980232; Tel.: 0152 33578752

e-mail: malgorzata.voelkel@onet.pl



**NIEZALEŻNY RZECZOZNAWCA
SAMOCHODOWY**

Dipl.-Ing. Michael Żurek

partner DAT, SCHWACKE, KÜS, ADAC

BEZPŁATNE PORADY TELEFONICZNE



zadzwoń, poradź się bezpłatnie, zanim zadzwonisz do ubezpieczalni!

- dla poszkodowanych (bez winy), **BEZPŁATNIE**
- ocena szkód powypadkowych dla niemieckich lub polskich ubezpieczalni (Gutachten)
- pomoc w uzyskaniu odszkodowania
- ocena wartości pojazdu
- oględziny u klienta, krótkie terminy

Funk 0163 - 24 007 01, (030) 76678600

www.michael-zurek.de

**RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY
Dariusz Massel**

Usługi:

- Kosztorys po wypadku OC - Gutachten
- Kosztorys Auto-Kasko AC
- Wycena wartości pojazdu
- Pomoc przy likwidacji szkód krajowych oraz zagranicznych

Dipl. Wirtschaftsjurist

certyfikowany rzeczoznawca przez PersCert TÜV Rheinland Lindenufer 17, 13597 Berlin E-mail: massel-sv@gmx.de

Tel.: 030 / 50 34 86 82

☎ 0172 / 978 68 15



RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY

E. POGODZINSKI



Geprüfte
Qualifikation
Prüfzeichen
gültig bis:
30.09.2025

www.tuv.com
ID 0000039894

**MIAŁEŚ WYPADEK, SKORZYSTAJ Z
PRAWA DO NIEZALEŻNEJ WYCENY
SZKODY**

poradź się zanim postawisz fałszywy krok
PIERWSZA PORADA - BEZPŁATNA -

- rzeczoznawca certyfikowany przez TÜV
- wycena szkód powypadkowych – Gutachten
- wycena wartości pojazdu

www.kfz-gutachten-pogo.de

Funk: 0178 3490159 Tel-Fax: (030)64493125

**TOMEK
transport&przeprowadzki**

- profesjonalne przeprowadzki, punktualność i rzetelność wykonania usług z ubezpieczeniem
- przewozy mebli (IKEA, Höffner, itd...)
- opróżnianie mieszkań i piwnic
- przewozy materiałów budowlanych i narzędzi (Bauhaus, Obi,...)
- wywóz rzeczy do BSR



Tel.: 01577 3670602 lub 030 55142631

MD TOP UMZÜGE składanie mebli, transport IKEA, przeprowadzki, opróżnianie piwnic, rozliczenie dla Arbeitsamt. Posiadam 2 busy kontenerowe i ubezpieczenie na przeprowadzki. Tel.: **0176 83392933**

E-mail: marekopuchowicz@aol.de

MD TOP UMZÜGE

Szymański idolem w Turcji

Miał grać dla Herthy, trafił do Fenerbahce Stambuł i robi furorę w lidze tureckiej. Tak czy siak, jego grę uwielbia dzisiaj połowa moich berlińskich sąsiadów. Na Sebastiana Szymańskiego czeka zapewne transfer życia i większa rola w kadrze. Oby 2024 to był jego czas.



Zdjęcie: <https://polski-sport.com/>

Z Moskwy do...

W lecie 2022 roku niemieckie media obiegała wiadomość, że do Herthy może zostać transferowany Sebastian Szymański. Wcześniej zainteresowanie naszym reprezentantem wyrażał też hiszpański Betis czy Sevilla, ale sprawa nie była prosta. Na stole leżało około 9-12 milionów euro samych kosztów odstępnego. Temat Herthy był o tyle realny, że kierownictwo nad zespołem przejął Sandro Schwarz, który wcześniej trenował Szymańskiego w Dynamie Moskwa i miał o nim jak najlepsze zdanie.

Polak świetnie radził sobie w lidze rosyjskiej, w sezonie 2021/2022 strzelił sześć bramek, zaliczył osiem asyst i nie zamierzał zmieniać otoczenia. Punktem zwrotnym w jego karierze był początek agresji Rosji na Ukrainę, wtedy to nasz reprezentant zażądał transferu lub wypożyczenia. Skończyło się na tym drugim, wprost do Feyenoordu Rotterdam. W Holandii Szymański odnalazł się prędko, we wszystkich rozgrywkach trafił do bramki dziesięciokrotnie, rozdając siedem asyst. Sezon zwieńczył mistrzostwem kraju i zapowiadał:

„Świetnie się tu bawię. Byłoby miło, gdybym mógł zostać.”

Dynamo Moskwa nie zamierzało jednak ani schodzić z ceny transferu, ani przedłużyć wypożyczenia. Ponoć przedsiębiorcy z Rotterdamu rozpoczęli nawet zbiórkę, by uzbroić potrzebną kwotę na kontrakt dla swojego ulubieńca, ale ostatecznie dziesięć milionów bez problemu wyłożyli władarze Fenerbahce. Dziś z pewnością nie żałują. Nasz rodak również, zarabia 208 tysięcy euro miesięcznie, co w przeliczeniu na godzinę daje 285 euro!

Idol na wylocie?

Odnalezienie się w lidze tureckiej nie jest proste, fani są tyleż fanatyczni, co kapryśni, oczekują od razu eksplozji formy, bez taryfy ulgowej i czasu na aklimatyzację. Szymański miał o tyle utrudnione zadanie, że w Fenerbahce zastępował miejscowego idola, Arde Gülera, który przeniósł swoje talenty do Realu Madryt. Nasz rodak szybko rozwiązał jednak wszelkie wątpliwości.

Ostatnio polskie media sportowe obiegała seria filmików z mediów społecznościowych, na których młodzi tureccy kibice naśladują cieszynek Szymańskiego. Tiktokowy trend nie powinien nikogo dziwić – gdy powstaje ten tekst, nasz reprezentant strzelił już dla Fenerbahce dwanaście goli i rozdał czternaście kluczowych podań. W pierwszej kategorii jest trzeci w całej lidze, w drugiej pozostaje bezkonkurencyjnym liderem.

Przede wszystkim wysoka forma Szymańskiego przekłada się na wyniki zespołu – Kanarki pozostają na pierwszym miejscu w tabeli z siedemnastoma zwycięstwami, dwoma remisami i zaledwie jedną porażką. Muszę jednak pozostać czujni, gdyż tuż za plecami mają odwiecznego rywala zza miedzy – Galatasaray. Tym bardziej kierownictwu Fenerbahce zależy na zachowaniu całego składu, a tymczasem jak grzyby po deszczu pojawiają się kolejne plotki o klubach pragnących sprowadzić do siebie Szymańskiego, bez względu na kwoty. Wśród nich pojawiają się tak renomowane marki jak Liverpool, Manchester United, Chelsea czy Napoli. Turcy nie składają bronii, ponoć są gotowi wyłożyć na ten cel nawet 30-40 milionów euro. Najlepsze z pewnością wciąż przed Szymańskim, w końcu ma dopiero 24 lata.

Sukces wypracowany

Nasz pomocnik mierzy zaledwie 174 centymetry wzrostu, ważąc niewiele ponad 60 kilogramów. Pomimo filigranowej postury nigdy nie bał się walczyć z rośniejszymi rywalami, jak wspomina Miłosz Storto, jego pierwszy trener z TOP 54 Bielsko Biała:

„Ma niezwykle charakter do futbolu. Nic nie mogło powstrzymać go przed przyściem na trening. Warunki fizyczne nigdy mu nie przeszkadzały. Nie miał kompleksów.”

Los nie był jednak dla chłopca najłaskawszy. Kiedy Szymański miał trzynaście lat, zmarł jego ojciec. Wychowanie pięciorga dzieci, w tym najmłodszego Sebka, spadło na ramiona jego mamy. To ona nauczyła go skromności i szacunku do drugiego człowieka. Chłopak prędko z Bielska trafił do Legii Warszawa, a trenerzy rezerw do dziś mogą założyć się o każde pieniądze, że chłopakowi sława nie uderzy do głowy. W pierwszej drużynie stołecznego klubu rozegrał 65 meczów, strzelając w tym czasie siedem bramek. Wtedy zainteresowało się nim kierownictwo Dynama, a dalszą historię już znamy.

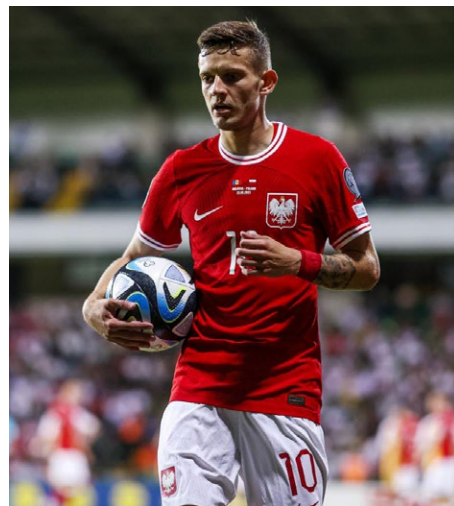
Kadra na niego czeka

W reprezentacji zadebiutował za kadencji Jerzego Brzęczka, odwiedzając się golem w meczu ze Słowenią w 2019 roku. Na kolejną bramkę czekał aż do października 2023, kiedy naszym rywalem były Wyspy Owcze.

Cóż, z trenerem Souzą Szymańskiemu nie było po drodze. Portugalczyk pomimo dobrej formy Sebastiana, odmawiał mu zaangażowania na treningach i unikał powoływania go do reprezentacji. Michniewicz dla odmiany mocno na niego postawił, ale jak to w Polsce bywa, niedługo czekaliśmy na kolejny przewrót. Probierrz w meczu z Czechami wpuścił Szymańskiego dopiero w 85 minucie, w dodatku twierdzi w wywiadach, że liga turecka jest tak samo silna jak... bułgarska.

Forma Szymańskiego jest niezbędna dla skutecznego przejścia Polaków przez marcowe baraże, oby choć część swoich ostatnich dokonań zdołał przełożyć na grę w kadrze. Zwyczajowo, trzymamy kciuki!

Grzegorz Szklarczuk



Zdjęcie: laczynaspilka.pl

POLSKI RARYTAS

Pierogi to potrawa, którą zachwycają się nie tylko Polacy. Gdy odwiedzają nas turyści z zagranicy, właśnie to danie wybierają w polskich restauracjach. Pierogi uważane są na naszą narodową potrawę, wygrywamy nimi wszystkie rankingi kulinarne, lecz jednak przybyły one do nas z Chin.



Pierogi za skwark

To właśnie Chińczycy wymyślili te wyborne kawałki ciasta nadziewane różnymi farszami. Do Polski pierogi dotarły przez Ruś, a z naszego kraju powędrowały na zachód. Pierogi znano w Polsce już w XII wieku. Dawniej różniły się między sobą kształtem i smakiem w zależności od tego, na jaką uroczystość zostały przygotowane. Takie odświętne pierogi miały też swoje różne nazwy: kurniki – duże, przygotowywane na wesela z różnymi nadzieniami, zawsze z dodatkiem kurczaka, knysze – pierogi żałobne, podawane na stypie, koladki – pieczone w styczniu, w okresie kołędowania. Pierogi są dziś znane na całym świecie. Różnią się od siebie nazwą, kształtem, farszem i sposobem przyrządzania. Oto kilka przykładów faszzerowanego ciasta z całego świata:

- wonton** – chińskie, podawane zazwyczaj w zupie
- empánada** – hiszpańskie, smażone z warzywami lub serem
- chinkali** – gruzińskie, duże, wypełnione mięsem i jego wywarem
- samosy** – indyjskie, trójkątne, smażone w głębokim tłuszczu, przyrządzane na ostro
- ravioli** – włoskie, małe, kwadratowe z ciasta makaronowego
- pielmieni** – rosyjskie pierogi z farszem mięsnym
- wareniki** – narodowa potrawa kuchni ukraińskiej, podawane na słodko lub ostro
- kibiny** – tatarskie i litewskie, z ciasta drożdżowego, pieczone w piekarniku i podawane z bulionem
- kołduny** – litewskie i białoruskie małe pierożki nadziewane surowym mięsem

Pierogi to jedno z najbardziej rozpoznawalnych dań polskiej kuchni. Choć tradycyjnie przygotowuje się je w wodzie, te usmażone na patelni są jeszcze smaczniejsze. Chrupiące, zarumienione ciasto kryje w sobie rozpylają-



Pierogi smażone

cy się w ustach farsz.

Wspólnym elementem przepisów jest ciasto, dlatego najpierw przedstawiamy, jak je przyrządzić. Przepis jest taki sam dla wszystkich pierogów i gwarantuje idealnie puszyste i sprężyste ciasto. Będziemy potrzebować 500 g szklanki mąki pszennej, szklankę gorącej wody, pół łyżeczki soli oraz cztery łyżki oleju roślinnego.

Do dużej miski przesiewamy mąkę, dodajemy sól, a następnie wlewamy olej i wodę. Wszystkie składniki dokładnie mieszamy – najpierw łyżką, potem ręką. Gdy się połączą, podsypujemy stolnicę mąką i to na niej wyrabiamy ciasto, aż stanie się całkowicie gładkie i sprężyste. Na końcu formujemy je w kulę, zawijamy w folię spożywczą i odstawiamy na pół godziny w temperaturze pokojowej. W tym czasie przygotowujemy wybrane nadzienie. Gdy będzie gotowe, oddzielamy porcje ciasta i wałkujemy je na cienki placek, a następnie wykrawamy kółka szklanką lub specjalną foremką. Nakładamy na nie nadzienie za pomocą łyżeczki, składamy ciasto na pół i skleamy brzegi palcami.

Nadzienie do pierogów ruskich

Do przygotowania farszu do ruskich potrzebujemy 300 g twarogu półtłustego, 500 g ugotowanych ziemniaków, jedną dużą cebulę, sól i pieprz do smaku i oczywiście olej rzepakowy. Siekamy cebulę w drobną kostkę. Na patelni podgrzewamy olej rzepakowy, który nadaje się do smażenia z uwagi na wysoką temperaturę dymienia. Przerzucamy cebulę na patelnię i smażymy ją, aż się przyrumieni. W misce ugniatamy ziemniaki, następnie dodajemy do nich twaróg, pieprz i sól i dalej ugniatamy, aż do połączenia składników. Na końcu dodajemy przestudzoną cebulę i znów mieszamy, tym razem łyżką. Tak przygotowanym farszem możemy nadziewać ciasto.

Nadzienie do pierogów z pieczarkami i żółtym serem

Będziemy potrzebowali 500 g pieczarek, 200 g żółtego sera w kostce, jedną cebulę, pieprz, sól i olej rzepakowy. Oczyszczamy i kroimy drobno pieczarki. Cebulę znów kroimy w kostkę, jak w poprzednim przepisie. Wrzucamy obydwa składniki na mocno rozgrzany olej i smażymy na dużym ogniu, by woda z pieczarek szybko odparowała. Gdy się zarumienią, odstawiamy patelnię z ognia i pozostawiamy cebule do ostygnięcia. W tym



Pierogi ruskie

czasie ścieramy żółty ser. Na koniec mieszamy wszystkie składniki, doprawiając je solą i pieprzem. Farsz jest gotowy.

Nadzienie na pierogi z mięsem

Do przygotowania tego farszu będziemy potrzebowali 700 g wieprzowego mięsa mielonego, jedno jajko, jedną cebulę, pieprz, sól i majeranek oraz olej rzepakowy. Ponownie cebulę siekamy w drobną kostkę i smażymy ją na oleju rzepakowym. Następnie dodajemy mięsa mielonego i smażymy, aż w całości zmieni kolor. Doprawiamy pieprzem i solą. Gdy ostygnie, przekładamy je do miski i wbijamy do niego jajko, a także dodajemy majeranku. Całość blendujemy. Tak przygotowany farsz gotowy jest do nadziewania ciasta.

Nadzienie do pierogów chińskich (najpopularniejsze z wielu)

Mielona wieprzowina 400 g, 1 jajko, 2 łyżeczki startego imbiru, 1/4 szklanki pokrojonej w kostkę szalotki, 1,5 łyżki sosu sojowego (naturalnie warzony jasny sos sojowy), 2 łyżeczki oleju sezamowego, 2,5 łyżki domowego sosu czosnkowego chili (nieobowiązkowo, jeśli zdecydujesz się go pominąć, pamiętaj o dostosowaniu słoności i dodaniu czosnku w tym przepisie), świeża kapusta pekińska poszatkowana, 600 g (doprawić 1,5 łyżeczki soli i wycisnąć płyn, otrzymasz około 350 gramów kapusty). Połączyć składniki, doprawić i farsz jest gotowy.

Jak przygotować pierogi z patelni? Pierogi najpierw muszą zostać ugotowane. A więc do dużego garnka nalewamy wody, solimy ją i stawiamy na ogień. Gdy zacznie wrzeć, zmniejszamy ogień i wrzucamy pierogi. Gotujemy je do momentu, aż wypłyną na wierzch. Wyciągamy pierogi łyżką durszlakową i rozkładamy na czystej i suchej powierzchni. Osuszamy je delikatnie czystą ściereczką. Gdy już całkowicie pozbędziemy się wilgoci, wlewamy na patelnię olej rzepakowy i mocno go rozgrzewamy. Smażymy pierogi z obydwu stron, aż staną się złociste i chrupiące. To idealny sposób na podkreślenie ich smaku i aromatu. Pierogi przygotowane na patelni to świetna alternatywa dla tych tradycyjnych, gotowanych w wodzie.

Bogusław Sypień



Pierogi chińskie



POLONIJNE TOWARZYSTWO TURYSTYCZNE I KULTURALNE BERLIN – PTTiK BERLIN

„PTTiK Berlin” zaprasza w lutym na krótki spacer połączony ze zwiedzaniem Muzeum Rzemiosła Artystycznego (Kunstgewerbemuseum) w Kulturforum.

**Bilety wstępu 16 / 8 Euro.
Spotykamy się w niedzielę tj. 25.02.2024
o godz. 11:00 pod Bramą Brandenburską**

W nawiązaniu do styczniowego spaceru połączono ze zwiedzaniem pałacu Köpenick będącego drugą siedzibą Muzeum Rzemiosła Artystycznego kontynuujemy zwiedzanie tego muzeum przy placu Poczdamskim w Kulturforum, które stało się od 22.11.2014 roku główną siedzibą tego muzeum. Budynek tego muzeum zaprojektowany przez Rolfa Gutbroda w 1966 roku w duchu powojennego modernizmu został gruntownie przebudowany po połączeniu Niemiec. Muzeum to oferuje różne wystawy z różnorodnymi eksponatami, stylami i materiałami i obecnie stało się „Domem sztuki, mody i design”. Po raz pierwszy w Berlinie powstała tu również obszerna stała wystawa poświęcona modzie. Prezentacja ta opiera się na międzynarodowej kolekcji nabytej przez Martina Kamera i Wolfganga Rufa w 2003 roku.

Kolejną atrakcją w muzeum jest nowo zainstalowana kolekcja design w piwnicy. Najwyższej klasy wybór obejmuje zarówno klasykę Bauhausu, jak i projekty współczesnych gwiazd design, takich jak Ettore Sottsass, Philippe Starck czy Konstantin Grcic. Uzupełnieniem tego zwiedza-

nia jest galeria krzesel, która prezentuje wybór innowacyjnych projektów od XIX wieku po dzień dzisiejszy. Ajak mało który eksponat, to właśnie krzesło prowokuje fantazję i pozwala na zbadanie różnych pozycji siedzenia przy jego projektowaniu.

Natomiast na parterze i na piętrze obejrzeć można arcydzieła europejskiego wzornictwa i sztuki użytkowej począwszy od średniowiecza aż do Art Deco, czyli także średniowieczną sztukę wraz ze słynnym, największym i najcen-

niejszym krzyżem relikwiarzowym ze Skarbu Welfów z Guelph oraz błyszczące przedmioty renesansowe, takie jak srebro soboru w Lüneburgu, także ozdobne szafy i przedmioty ze skarbca (Kunstammer) itp.

W imieniu „PTTiK BERLIN” na spacer zaprasza Elżbieta Potępska, przewodnik po Berlinie i Poczdamiu.

Propozycja spaceru jest bezpłatna i nie daje grupy ubezpieczenia.



Kunstgewerbemuseum im Kulturforum Berlin, foto Elżbieta Potępska

**PTTiK BERLIN – Elżbieta Potępska, przewodnik po Berlinie i Poczdamiu,
tel.: 030 815 89 14, e-mail: kontakt@pttik-berlin.de**

LUTY



14 luty - Walentynki

Święto zakochanych a jego nazwa pochodzi od imienia Świętego Walentego, patrona zakochanych, osób chorych na padaczkę i podagrę oraz chorych psychicznie. Czyżby szaleńcza miłość miała coś wspólnego z tymi chorobami?

8 luty - Tłusty Czwartek

Zgodnie z niepisaną tradycją w ten dzień Polacy zjadają się słodkościami, pączkami, faworkami i oponkami

13 luty - Ostatki, Zapusty

słowo to oznacza ostatnie dni karnawału, zaczynające się w Tłusty Czwartek, a kończące się zawsze we wtorek zwany w Polsce „ślędzikiem”. W ten wieczór o 24:00 żegnamy karnawał.

14 luty - Środa Popielcowa

która oznacza początek Wielkiego Postu i oczekiwania na Wielkanoc. W tym dniu kapłan posypuje wiernym głowy popiołem mówiąc „Memento homo, quia pulvis es et in pulverem reverteris” - „Pamiętaj człowiecze, żeś proch i w proch się obrócisz...”



z Katowicami i Zabrzem	David, gitarzysta Pink Floyd	potwory ziejące ogniem	wynik dziele- nia	święcą w mieście	odgłos młotka	Kasia, piosen- karka	straż- niczki Tartaru	nie po- trzebuj grzebie- nia	unos się w powie- trzu	rulon z mięsa	łączy ma- teria- ły
		postoje- we lub garażo- we						miasto w Anglii			
z cętkami to Arlekin				miasto po- łożo- ne nad Bugiem							
zwalczane czosn- kiem	rodzaj małego fletu	zaloty						budynek na lotni- sku			
				hrab- stwo we wsch Anglii				uczelnia w USA			
rdzenny miesz- kaniec Anadyru	bandy	chromy	Tomasz, polski kierow- ca	staw kończy- ny gómej					znana jaskinia polska		afisz
					miasto nad Wolgą			samiec kozy			
po roz- biórcie			antonim czerni	można nimi robić	George, poeta		na niej baców- ka	perski reformator relig.	... Kazan, reżyser i pisarz	śpiewa- jąca Danuta	
zбір, oprych		politycz- ne grupy nacisku			potwór z lwa, smoka i kozy						
					łzowy przy oku						
użycie odpa- dów		pokrywa skrzyni			amino- kwas						
						militarny przyja- ciel					



zadanie udostępnił serwis krzyżówkowy szarada.net



Kontakty – bezpłatny miesięcznik polonijny, ukazujący się systematycznie od 1995 roku w Berlinie i Brandenburgii oraz na stronie www.kontakty.org
Kontakty ukazują się w każdą pierwszą niedzielę miesiąca. Ogłoszenia przyjmujemy do 20-tego każdego miesiąca wraz z dowodem wpłaty!
Adres redakcji: Kontakty, Ollenhauer Str. 45, 13403 Berlin, tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850, e-mail: webmaster@kontakty.org

W pilnych sprawach tel. kom.: 0176 21137428 oraz 0178 6990385

Postbank Berlin IBAN: DE07 1001 0010 0517 3861 07, BIC (SWIFT): PBNKDEFF

Godziny otwarcia: przyjmowanie reklam od wtorku do czwartku w godzinach od 10:00 do 17:00 lub na umówiony termin

Zespół redakcyjny: Redaktor naczelna/ wydawca: Marianna Klon, tel.: 0176 21137428

Redakcja: Izabela Klon-Dziągwa, Andrzej Klon, Marta Szymańska, Anna Burek, Jakub Tosik, Tomasz Klon, Grzegorz Szklarczuk

OD REDAKCJI: Uwaga! Prace prosimy przysyłać w formatach: *TIF, *EPS (level 2), *PDF (high quality), *CDR (max. v13), *JPG. Wszystkie użyte czcionki w dokumencie powinny być dostarczone oddzielnie w formacie OpenType lub zamienione na krzywe, rozdzielczość map bitowych nie niższa niż 300 dpi, w palecie kolorów CMYK. W innych przypadkach moduły mogą różnić się od przesłanych przez Państwa projektów, ZA CO REDAKCJA NIE ODPOWIADA! Zastrzegamy sobie prawo do skracania tekstów nadesłanych do redakcji i zmiany tytułów.

Nie ponosimy odpowiedzialności za treść reklam ogłoszeń. Wszelkie przedruki i kopiowanie bez zgody redakcji zabronione. Mamy prawo odmówić zamieszczenia reklam i ogłoszeń jeśli ich treść i forma są sprzeczne z charakterem czasopisma „KONTAKTY”

Miejscowym sądem jest sąd w Berlinie. Prawem obowiązującym jest prawo niemieckie.

UWAGA: ze względu na utratę jakości oraz liczne błędy drukarskie, reklamy nie mogą być wypuszczane z programu Word.

Zasady odpłatności:

Ogłoszenia drobne i towarzyskie do 25 słów - 17 Euro (powyżej 0,50 Euro za każde słowo). **Ogłoszenia firmowe** - 1cm²: czarno-białe - 1,50 Euro, w kolorze - 1,90 Euro. **Ogłoszenia firmowe** - 1 cm²: strona 3 i ostatnia w kolorze - 2,50 Euro. **Ogłoszenia ekspresowe w internecie** (do 20 słów) - 10 Euro za miesiąc ekspozycji. **Ceny bez podatku.**

Uwaga! Przy wpłatach do 7 dni za ogłoszenia ramkowe pow. 30 Euro udzielamy rabatu: 3 miesiące - 5%, 6 miesięcy - 10%, 12 miesięcy - 15%. Reklamy firmowe (powyżej 9 cm x3 cm) zlecone do opracowania przez grafika „KONTAKTÓW” płatne 30 Euro.



Dojazd: S+U 9 Bahn / stacja Rathaus Steglitz, przesiadka na Bus 186, kierunek Lichterfelde-Süd, przystanek docelowy: Gärtnerstr.

W naszej ofercie ponad 200 modeli samochodów wielu renomowanych marek!!!

● Renault ● Mercedes ● Audi ● BMW ● Volkswagen ● Nissan ● Mini ● Opel ● Toyota ● Dacia ●

Propozycje pana Szulca na LUTY 2024!!!



JAGUAR XF 3.0 V6 DIESEL LUXURY D
177 kW (241 PS), 142.000 km, diesel, 2011, automatyczna skrzynia biegów, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, podgrzewane fotele, tempomat, system parkowania, multifunkcyjna kierownica, podgrzewane lusterka zewnętrzne, bluetooth, systemy wspomagające, komputer pokładowy, serwisowany w autoryzowanym warsztacie.

Cena: 8.690 €

RATY od 109 €/mies.



MERCEDES-BENZ S 350 D BLUETEC HUD LUFTFEDERUNG AD EL. PANODACH NAVI LEADER MEMORY SITZE 360 KAMERA

190 kW (258 PS), 77.000 km, diesel, 2014, automatyczna skrzynia biegów, klimatyzacja, centralne zamki, multifunkcyjna kierownica, elektryczne fotele, kontrola trakcji, czujnik światła, kamera cofania, MP3, USB, bluetooth, urządzenie głośnomówiące, komputer pokładowy, serwisowany w autoryzowanym warsztacie.

Cena: 37.870 €

RATY od 299 €/mies.



RENAULT MEGANE IV GRANDTOUR LIMITED DELUXE 140 EU6D-T 1.3 TCE KAMERA+SITZ+NAVI
103 kW (140 PS), 29.367 km, benzyna, 2020, manualna skrzynia biegów, klimatyzacja, centralne zamki, elektryczne podnoszenie szyb, podgrzewane fotele, tempomat, system parkowania, system nawigacji, USB, MP3, bluetooth, sterowanie głosowe, kamera cofania, czujnik deszczu, asystent ruszania pod górę, serwisowany w autoryzowanym warsztacie.

Cena: 16.890 €

RATY od 139 €/mies.



TOYOTA PRIUS LIFE 1.8 VVT-i

100 kW (136 PS), 152.801 km, hybrid, 2010, automatyczna skrzynia biegów, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralne zamki, elektryczne lusterka zewnętrzne, reflektory przeciwmgielne, odtwarzacz CD, MP3, systemy wspomagające, czujnik światła, asystent ruszania pod górę.

Cena: 8.980 €

RATY od 99 €/mies.



RENAULT KANGOO RAPID EXTRA 1.5 DCI 75 FAP
55 kW (75 PS), 110.726 km, diesel, 2018, manualna skrzynia biegów, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralne zamki, elektryczne podnoszenie szyb, kontrola trakcji, USB, bluetooth, urządzenie głośnomówiące, system start-stop, prawne drzwi przesuwane, podgrzewane lusterka zewnętrzne, systemy wspomagające.

Cena: 9.490 €

RATY od 109 €/mies.



AUDI – A5 SPORTBACK 2.0 TDI DPF AUTOMATIK
100 kW (136 PS), 94.000 km, diesel, 2016, automatyczna skrzynia biegów, klima, elektryczne szyby, tempomat, wielofunkcyjna kierownica, podgrzewane lusterka, USB, MP3, bluetooth, zestaw głośnomówiący, komputer pokładowy, system start-stop

Cena: 16.890 €

RATY od 149 €/mies.



RENAULT TRAFIC KASTEN L1H1 2,9T KOMFORT 1,6 DCI 95
70 kW (95 PS), 68.343 km, diesel, 2019, manualna skrzynia biegów, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralne zamki, elektryczne podnoszenie szyb, kontrola trakcji, drzwi przesuwane, przegroda, podgrzewane lusterka zewnętrzne, komputer pokładowy, radio, bluetooth, z książką serwisową, systemy wspomagające, czujnik światła.

Cena: 18.890 €

RATY od 189 €/mies.



RENAULT CLIO IV LIMITED IV LIMITED 0.9 TCE 90 ECO
66 kW (90 PS), 48.831 km, benzyna, 2019, manualna skrzynia biegów, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralne zamki, elektryczne podnoszenie szyb, tempomat, multifunkcyjna kierownica, USB, bluetooth, felgi aluminiowe, pokrywa bagażnika, system start-stop, podgrzewane lusterka zewnętrzne, serwisowany w autoryzowanym warsztacie, asystent ruszania pod górę.

Cena: 10.490 €

RATY od 109 €/mies.

Posiadamy w naszej ofercie ponad 300 aut.

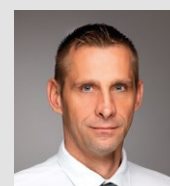
Zobacz nas na:

www.renault-kaufmann.de, www.autokomis-berlin.pl

Oferujemy sprzedaż ratalną oraz leasing samochodów nowych i używanych!

Dogodne spłaty rat dla osób posiadających firmy lub zatrudnionych w Niemczech

Zapewniamy usługi serwisowe oraz przeglądy techniczne w naszych firmowych warsztatach!



p. Cezary Szulc

Tel.: 769923-25

Jedyna tego typu firma w Niemczech. Co nas wyróżnia ?

tradeoffice24.com GmbH, Piotr Winiarski, CEO
Westhafenstr.1 | 13353 Berlin
Tel.: +0049 30 21966038 | Fax: +49 30 21966174
office@tradeoffice24.com
www.tradeoffice24.com

Tylko u nas w jednym miejscu, w jednym zespole i według branży:
wielojęzyczni inżynierowie, ekonomiści, prawnicy, doradcy podatkowi i ubezpieczeniowi,
eksperti marketingu międzynarodowego, tłumacze • Organizacja dystrybucji
towarów i usług • Stała opieka w trakcie otwierania i działalności firmy.
Oferujemy adres, serwis biurowy, prowadzenie księgowości, prowadzenie reprezentacji
i przedstawicielstw firm z Polski • Eksport, import, handel, produkcja.
Międzynarodowe targi i giełdy kooperacyjne. Strategia. Projekty.



Poland Business Center World
Światowe Stowarzyszenie Firm Polskich i Polonijnych



info@PolandBusinessCenter.world
www.PolandBusinessCenter.world



KARTY SIM TELEFONY & AKCESORIA INTERNET I WIELE WIĘCEJ!

✓ INTERNET DOMOWY
✓ INTERNET MOBILNY
✓ TELEFONY KOMÓRKOWE

+49 176 482 077 84 +49 30 818 680 77



teleberlin.pl

WSZYSTKIE PORADY SĄ
DARMOWE I W JĘZYKU POLSKIM!

ZAPRASZAMY!

teleberlin.pl Inh. Teodor Mainka, Friedrich-Wilhelm-Str.83, 13409 Berlin

iPhone SAMSUNG NOKIA SONY HUAWEI MI LG Vodafone Blau ortel O2 1&1 mobilcom ay yildiz fourfone GTELO

Biuro ogłoszeń **KONTAKTÓW**

e-mail: webmaster@kontakty.org

tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850

Zapraszamy na nową stronę www.kontakty.org

KONTAKTY®

1995-2024

e-mail: webmaster@kontakty.org
tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850